|  |
| --- |
| *When a segment gets repeated, the font is light grey and you do NOT have to translate it.*  *Segments with a dark grey background are locked and edits made in these segments will not be uploaded.* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| en | lo | 1 | converter2 | Memsource |  | Memsource |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *ID* | *ICU* | *#* | *Source (en)* | *Target (lo)* |  | *Comment*  *(read only)* |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:0 |  | 1 | {1}{2>#<2}{3}{4}{5>ພຣະບັນຍັດຂອງພຣະເຈົ້າປ່ຽນແປ່ງບໍ່ໄດ້<5} | | {1}{2>#<2}{3}{4}{5>໑໑<5} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:1 |  | 2 | **##** | | **##** | 100 |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:2 |  | 3 | The temple of God was opened in heaven, and there was seen in His temple the ark of His testament.” | | ພຣະ ວິຫານ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ຖືກ ເປີດ ຢູ່ ໃນ ສະຫວັນ, ແລະ ໄດ້ ເຫັນ ຢູ່ ໃນ ພຣະ ວິຫານ ຂອງ ພຣະ ອົງ ຢູ່ ໃນ ພຣະ ວິຫານ ຂອງ ພຣະ ອົງ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:3 |  | 4 | Revelation 11:19. | | ພະນິມິດ 11:19. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:4 |  | 5 | The ark of God's testament is in the holy of holies, the second apartment of the sanctuary. | | ຫີບຂອງພະຄໍາພີຂອງພຣະເຈົ້າແມ່ນຢູ່ໃນຄວາມສັກສິດຂອງ holies, ຫ້ອງແຖວທີສອງຂອງສະຖານທີ່ສັກສິດ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:5 |  | 6 | In the ministration of the earthly tabernacle, which served “unto the example and shadow of heavenly things,” this apartment was opened only upon the great Day of Atonement for the cleansing of the sanctuary. | | ຢູ່ ໃນ ສະ ຖານ ທີ່ ທໍາ ມະ ດາ ແຜ່ນ ດິນ ໂລກ, ຊຶ່ງ ໄດ້ ຮັບ ໃຊ້ "ເປັນ ແບບ ຢ່າງ ແລະ ເງົາ ຂອງ ສິ່ງ ທີ່ ຢູ່ ໃນ ສະ ຫວັນ", ຫ້ອງ ແຖວ ນີ້ ໄດ້ ຖືກ ເປີດ ອອກ ພຽງ ແຕ່ ໃນ ວັນ ຊົດ ໃຊ້ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ສໍາ ລັບ ການ ທໍາ ຄວາມ ສະ ອາດ ຂອງ ພຣະ ສັກ ສິດ ເທົ່າ ນັ້ນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:6 |  | 7 | Therefore the announcement that the temple of God was opened in heaven and the ark of His testament was seen points to the opening of the most holy place of the heavenly sanctuary in 1844 as Christ entered there to perform the closing work of the atonement. | | ສະນັ້ນ ການ ປະກາດ ທີ່ ວ່າ ພຣະວິຫານ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ຖືກ ເປີດ ຢູ່ ໃນ ສະຫວັນ ແລະ ມີ ການ ເຫັນ ເຮືອ ແຫ່ງ ປະຈັກ ພະຍານ ຂອງ ພຣະ ອົງ ຊີ້ ບອກ ເຖິງ ການ ເປີດ ສະຖານ ທີ່ ສັກສິດ ທີ່ ສຸດ ຂອງ ສະຖານ ທີ່ ສັກສິດ ແຫ່ງ ສະຫວັນ ໃນ ປີ 1844 ໃນ ຂະນະ ທີ່ ພຣະ ຄຣິດ ໄດ້ ເຂົ້າ ໄປ ໃນ ບ່ອນ ນັ້ນ ເພື່ອ ເຮັດ ວຽກ ປິດ ການ ຊົດ ໃຊ້. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:7 |  | 8 | Those who by faith followed their great High Priest as He entered upon His ministry in the most holy place, beheld the ark of His testament. | | ຜູ້ ທີ່ ດ້ວຍ ສັດທາ ໄດ້ ຕິດຕາມ ປະ ໂລຫິດ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ໃນ ຂະນະ ທີ່ ພຣະອົງ ໄດ້ ເຂົ້າ ໄປ ໃນ ການ ປະຕິບັດ ສາດສະຫນາ ກິດ ຂອງ ພຣະອົງ ໃນ ສະຖານ ທີ່ ສັກສິດ ທີ່ ສຸດ, ໄດ້ ເຫັນ ເຮືອ ແຫ່ງ ປະຈັກ ພະຍານ ຂອງ ພຣະ ອົງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:8 |  | 9 | As they had studied the subject of the sanctuary they had come to understand the Saviour's change of ministration, and they saw that He was now officiating before the ark of God, pleading His blood in behalf of sinners. {GC 433.1} | | ໃນ ຂະນະ ທີ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ສຶກສາ ກ່ຽວ ກັບ ເລື່ອງ ຂອງ ສະຖານ ທີ່ ສັກສິດ ແລ້ວ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ເຂົ້າ ໃຈ ເຖິງ ການ ປ່ຽນ ແປງ ຂອງ Saviour ຂອງ ministration, ແລະ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ເຫັນ ວ່າ ບັດ ນີ້ ພຣະ ອົງ ກໍາ ລັງ ທໍາ ງານ ຢູ່ ຕໍ່ຫນ້າ ເຮືອ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ, ອ້ອນວອນ ເລືອດ ຂອງ ພຣະ ອົງ ແທນ ຄົນ ບາບ. {GC 433.1} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:9 |  | 10 | The ark in the tabernacle on earth contained the two tables of stone, upon which were inscribed the precepts of the law of God. | | ກໍາປັ່ນໃນພລາບເທິງແຜ່ນດິນໂລກມີກ້ອນຫີນສອງແຜ່ນເຊິ່ງມີຄໍາຈາລຶກໄວ້ໃນພຣະບັນຍັດຂອງພະເຈົ້າ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:10 |  | 11 | The ark was merely a receptacle for the tables of the law, and the presence of these divine precepts gave to it its value and sacredness. | | ກໍາ ປັ່ນ ນັ້ນ ເປັນ ພຽງ ການ ຮັບ ເອົາ ໂຕະ ຂອງ ກົດ ຫມາຍ ເທົ່າ ນັ້ນ, ແລະ ການ ປະ ທັບ ຢູ່ ຂອງ ຄໍາ ອຸ ປະ ກອນ ແຫ່ງ ສະ ຫວັນ ເຫລົ່າ ນີ້ ໄດ້ ໃຫ້ ຄຸນ ຄ່າ ແລະ ຄວາມ ສັກ ສິດ ຂອງ ມັນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:11 |  | 12 | When the temple of God was opened in heaven, the ark of His testament was seen. | | ເມື່ອ ພຣະວິຫານ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ຖືກ ເປີດ ຢູ່ ໃນ ສະຫວັນ, ໄດ້ ເຫັນ ເຮືອ ແຫ່ງ ປະຈັກ ພະຍານ ຂອງ ພຣະ ອົງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:12 |  | 13 | Within the holy of holies, in the sanctuary in heaven, the divine law is sacredly enshrined—the law that was spoken by God Himself amid the thunders of Sinai and written with His own finger on the tables of stone. {GC 433.2} | | ພາຍ ໃນ ຄວາມ ສັກສິດ, ໃນ ສະຖານ ທີ່ ສັກສິດ ໃນ ສະຫວັນ, ກົດ ແຫ່ງ ສະຫວັນ ໄດ້ ຖືກ ສະຫງວນ ໄວ້ ຢ່າງ ສັກສິດ—ກົດ ທີ່ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ກ່າວ ໄວ້ ໃນ ທ່າມກາງ ຟ້າຮ້ອງ ຂອງ ຊີ ນາ ແລະ ຂຽນ ດ້ວຍ ນິ້ວມື ຂອງ ພຣະ ອົງ ເອງ ຢູ່ ເທິງ ໂຕະ ກ້ອນ ຫີນ. {GC 433.2} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:13 |  | 14 | The law of God in the sanctuary in heaven is the great original, of which the precepts inscribed upon the tables of stone and recorded by Moses in the Pentateuch were an unerring transcript. | | ກົດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ໃນ ພຣະ ສັກ ສິດ ໃນ ສະ ຫວັນ ເປັນ ຕົ້ນ ສະ ບັບ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່, ຊຶ່ງ ແຜ່ນ ຈາລຶກ ທີ່ ຈາລຶກ ໄວ້ ເທິງ ໂຕະ ກ້ອນ ຫີນ ແລະ ໄດ້ ບັນທຶກ ໄວ້ ໂດຍ ໂມ ເຊ ຢູ່ ໃນ ເມືອງ ເພັນ ຕາ ຕຸກ ເປັນ ແຜ່ນ ຈາລຶກ ທີ່ ບໍ່ ໄດ້ ເຮັດ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:14 |  | 15 | Those who arrived at an understanding of this important point were thus led to see the sacred, unchanging character of the divine law. | | ຜູ້ ທີ່ ໄດ້ ມາ ເຖິງ ຄວາມ ເຂົ້າ ໃຈ ເຖິງ ຈຸດ ສໍາຄັນ ນີ້ ຈຶ່ງ ຖືກ ນໍາ ໄປ ສູ່ ການ ເຫັນ ບຸກຄະ ລິກລັກ ສະນະ ອັນ ສັກສິດ ແລະ ບໍ່ ປ່ຽນ ແປງ ກົດ ແຫ່ງ ສະຫວັນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:15 |  | 16 | They saw, as never before, the force of the Saviour's words: | | ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ເຫັນ, ດັ່ງ ທີ່ ບໍ່ ເຄີຍ ມີ ມາ ກ່ອນ, ພະ ລັງ ຂອງ ຄໍາ ເວົ້າ ຂອງ Saviour ທີ່ ວ່າ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:16 |  | 17 | “Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law.” | | "ຈົນ ກວ່າ ສະຫວັນ ແລະ ແຜ່ນດິນ ໂລກ ຈະ ຜ່ານ ພົ້ນ ໄປ, ລູກ ສອນ ໄຟ ອັນ ດຽວ ຈະ ບໍ່ ຜ່ານ ພົ້ນ ໄປ ຈາກ ກົດ ຫມາຍ ທີ່ ສະຫລາດ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:17 |  | 18 | Matthew 5:18. | | ມັດທາຍ 5:18. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:18 |  | 19 | The law of God, being a revelation of His will, a transcript of His character, must forever endure, “as a faithful witness in heaven.” | | ກົດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ, ການ ເປັນ ການ ເປີດ ເຜີຍ ເຖິງ ພຣະ ປະສົງ ຂອງ ພຣະ ອົງ, ເປັນ ການ ຂຽນ ຂໍ້ຄວາມ ຂອງ ບຸກຄະ ລິກລັກ ສະນະ ຂອງ ພຣະອົງ, ຕ້ອງ ອົດທົນ ຕະຫລອດ ໄປ, "ເປັນ ພະຍານ ທີ່ ຊື່ສັດ ໃນ ສະຫວັນ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:19 |  | 20 | Not one command has been annulled; not a jot or tittle has been changed. | | ບໍ່ ມີ ຄໍາ ສັ່ງ ໃດ ຖືກ ລົບ ລົບ; ບໍ່ ມີ ການ ປ່ຽນ ແປງ jot ຫຼື tittle ໄດ້ . | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:20 |  | 21 | Says the psalmist: | | ທ່ານກ່າວວ່າ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:21 |  | 22 | “Forever, O Lord, Thy word is settled in heaven.” “All His commandments are sure. | | "ຕະຫລອດໄປ, ໂອ້ ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ພຣະຄໍາຂອງພຣະອົງໄດ້ຕັ້ງຖິ່ນຖານຢູ່ໃນສະຫວັນ." "ພຣະບັນຍັດທັງປວງຂອງພຣະອົງແນ່ນອນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:22 |  | 23 | They stand fast for ever and ever.” | | ພວກເຂົາຢືນຢັດຕະຫຼອດໄປ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:23 |  | 24 | Psalm 119:89; 111:7, 8. {GC 434.1} | | ຄໍາເພງ 119:89; 111:7, 8. {GC 434.1} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:24 |  | 25 | In the very bosom of the Decalogue is the fourth commandment, as it was first proclaimed: | | ຢູ່ ໃນ bosom ຂອງ Decalogue ແມ່ນ ພຣະ ບັນຍັດ ທີ ສີ່, ດັ່ງ ທີ່ ໄດ້ ປະກາດ ເປັນ ເທື່ອ ທໍາ ອິດ ວ່າ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:25 |  | 26 | “Remember the Sabbath day, to keep it holy. | | "ຈົ່ງລະນຶກເຖິງວັນສະບາໂຕ, ເພື່ອຮັກສາຄວາມສັກສິດ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:26 |  | 27 | Six days shalt thou labor, and do all thy work: but the seventh day is the Sabbath of the Lord thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates: for in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day: wherefore the Lord blessed the Sabbath day, and hallowed it.” | | ຫົກ ມື້ ທ່ານ ຈະ ອອກ ແຮງ ງານ, ແລະ ເຮັດ ວຽກ ທັງ ຫມົດ ຂອງ ທ່ານ: ແຕ່ ວັນ ທີ ເຈັດ ແມ່ນ ວັນ ຊະ ບາ ໂຕ ຂອງ ອົງ ພຣະ ຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ: ໃນ ນັ້ນ ທ່ານ ຈະ ບໍ່ ເຮັດ ວຽກ ໃດ ເລີຍ, ທ່ານ, ຫລື ລູກ ຊາຍ ຂອງ ທ່ານ, ຫລື ລູກ ສາວ ຂອງ ທ່ານ, ຜູ້ ຮັບ ໃຊ້ ຂອງ ທ່ານ, ຫລື ຜູ້ ຮັບ ໃຊ້ ຍິງ ຂອງ ທ່ານ, ຫລື ງົວ ຂອງ ທ່ານ, ຫລື ຄົນ ແປກ ຫນ້າ ຂອງ ທ່ານ ທີ່ຢູ່ ພາຍ ໃນ ປະ ຕູ ຂອງ ທ່ານ: ເປັນ ເວ ລາ ຫົກ ມື້ ທີ່ ພຣະ ຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ໄດ້ ສ້າງ ສະ ຫວັນ ແລະ ແຜ່ນ ດິນ ໂລກ, ທະ ເລ, ແລະ ທຸກ ສິ່ງ ທີ່ ຢູ່ ໃນ ນັ້ນ, ແລະ ໄດ້ ພັກ ຜ່ອນ ໃນ ມື້ ທີ ເຈັດ: ດັ່ງນັ້ນ ພຣະຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ຈຶ່ງ ໄດ້ ອວຍ ພອນ ວັນ ຊະບາ ໂຕ, ແລະ ໄດ້ ອະນຸຍາດ ໃຫ້ ມັນ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:27 |  | 28 | Exodus 20:8-11. {GC 434.2} | | ອົບພະຍົບ 20:8-11. {GC 434.2} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:28 |  | 29 | The Spirit of God impressed the hearts of those students of His word. | | ພຣະ ວິນ ຍານ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ປະ ທັບ ໃຈ ຂອງ ນັກ ຮຽນ ເຫລົ່າ ນັ້ນ ໃນ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ອົງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:29 |  | 30 | The conviction was urged upon them that they had ignorantly transgressed this precept by disregarding the Creator's rest day. | | ຄວາມ ເຊື່ອ ຫມັ້ນ ໄດ້ ຖືກ ຊຸກ ຍູ້ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ຮູ້ ວ່າ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ລ່ວງ ລະ ເມີດ ຄໍາ ສັ່ງ ນີ້ ຢ່າງ ບໍ່ ຮູ້ ຕົວ ໂດຍ ບໍ່ ເອົາ ໃຈ ໃສ່ ກັບ ວັນ ພັກ ຜ່ອນ ຂອງ ຜູ້ ສ້າງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:30 |  | 31 | They began to examine the reasons for observing the first day of the week instead of the day which God had sanctified. | | ເຂົາເຈົ້າເລີ່ມກວດເບິ່ງເຫດຜົນທີ່ຈະສັງເກດເບິ່ງມື້ທໍາອິດຂອງອາທິດແທນທີ່ຈະເປັນມື້ທີ່ພະເຈົ້າໄດ້ໃຫ້ຄວາມສັກສິດ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:31 |  | 32 | They could find no evidence in the Scriptures that the fourth commandment had been abolished, or that the Sabbath had been changed; the blessing which first hallowed the seventh day had never been removed. | | ເຂົາ ເຈົ້າບໍ່ ສາມາດ ພົບ ເຫັນ ຫລັກ ຖານ ໃນ ພຣະ ຄໍາ ພີ ວ່າ ພຣະບັນຍັດ ທີ ສີ່ ໄດ້ ຖືກ ຍົກ ເລີກ, ຫລື ວ່າ ວັນ ຊະບາ ໂຕ ໄດ້ ປ່ຽນ ໄປ ແລ້ວ; ພອນ ທີ່ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ວັນ ທີ ເຈັດ ໄດ້ ຮັບ ການ ປົດ ປ່ອຍ ເປັນ ເທື່ອ ທໍາ ອິດ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:32 |  | 33 | They had been honestly seeking to know and to do God's will; now, as they saw themselves transgressors of His law, sorrow filled their hearts, and they manifested their loyalty to God by keeping His Sabbath holy. {GC 434.3} | | ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ສະ ແຫວງ ຫາ ທີ່ ຈະ ຮູ້ ແລະ ເຮັດ ຕາມ ພຣະ ປະ ສົງ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ຢ່າງ ຊື່ ສັດ; ບັດ ນີ້, ດັ່ງ ທີ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ເຫັນ ຕົນ ເອງ ລ່ວງ ລະ ເມີດ ກົດ ຫມາຍ ຂອງ ພຣະ ອົງ, ຄວາມ ເສົ້າ ສະ ຫລົດ ໃຈ ໄດ້ ເຕັມ ໄປ ດ້ວຍ ຫົວ ໃຈ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ແລະ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ສະ ແດງ ຄວາມ ຈົງ ຮັກ ພັກ ດີ ຕໍ່ ພຣະ ເຈົ້າ ໂດຍ ການ ຮັກ ສາ ວັນ ຊະ ບາ ໂຕ ຂອງ ພຣະ ອົງ ໃຫ້ ສັກ ສິດ. {GC 434.3} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:33 |  | 34 | Many and earnest were the efforts made to overthrow their faith. | | ຫລາຍ ຄົນ ແລະ ຈິງ ຈັງ ແມ່ນ ຄວາມ ພະຍາຍາມ ທີ່ ຈະ ໂຄ່ນ ລົ້ມ ສັດທາ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:34 |  | 35 | None could fail to see that if the earthly sanctuary was a figure or pattern of the heavenly, the law deposited in the ark on earth was an exact transcript of the law in the ark in heaven; and that an acceptance of the truth concerning the heavenly sanctuary involved an acknowledgment of the claims of God's law and the obligation of the Sabbath of the fourth commandment. | | ບໍ່ ມີ ໃຜ ສາມາດ ເຫັນ ໄດ້ ວ່າ ຖ້າ ຫາກ ສະຖານ ທີ່ ສັກສິດ ທາງ ໂລກ ເປັນ ຮູບ ຮ່າງ ຫລື ແບບ ແຜນ ຂອງ ສະຫວັນ, ກົດ ທີ່ ບັນຈຸ ໄວ້ ໃນ ເຮືອ ຢູ່ ເທິງ ແຜ່ນດິນ ໂລກ ເປັນ ແຜ່ນ ຈາລຶກ ທີ່ ແນ່ນອນ ກ່ຽວ ກັບ ກົດ ຫມາຍ ຢູ່ ໃນ ເຮືອ ໃນ ສະຫວັນ; ແລະ ວ່າ ການ ຍອມຮັບ ຄວາມ ຈິງ ກ່ຽວ ກັບ ສະຖານ ທີ່ ສັກສິດ ທາງ ສະຫວັນ ແມ່ນ ກ່ຽວ ພັນ ກັບ ການ ຍອມຮັບ ການ ອ້າງ ອີງ ກົດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ແລະ ພັນທະ ຂອງ ວັນ ຊະບາ ໂຕ ຂອງ ພຣະ ບັນຍັດ ທີ ສີ່. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:35 |  | 36 | Here was the secret of the bitter and determined opposition to the harmonious exposition of the Scriptures that revealed the ministration of Christ in the heavenly sanctuary. | | ນີ້ ແມ່ນ ເຄັດ ລັບ ຂອງ ການ ກົງ ກັນ ຂ້າມ ທີ່ ຂົມ ຂື່ນ ແລະ ຕັ້ງ ໃຈ ຕໍ່ ການ ສະ ແດງ ຄວາມ ປອງ ດອງ ຂອງ ພຣະ ຄໍາ ພີ ທີ່ ໄດ້ ເປີດ ເຜີຍ ການ ປະ ຕິ ຮູບ ຂອງ ພຣະ ຄຣິດ ໃນ ສະ ຖານ ທີ່ ສັກ ສິດ ໃນ ສະ ຫວັນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:36 |  | 37 | Men sought to close the door which God had opened, and to open the door which He had closed. | | ຜູ້ ຊາຍ ໄດ້ ພະ ຍາ ຍາມ ປິດ ປະ ຕູ ທີ່ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ເປີດ, ແລະ ເປີດ ປະ ຕູ ທີ່ ພຣະ ອົງ ໄດ້ ປິດ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:37 |  | 38 | But “He that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth,” had declared: | | ແຕ່ວ່າ "ຜູ້ທີ່ເປີດແລະບໍ່ມີຄົນປິດ; ແລະ ປິດ, ແລະ ບໍ່ ມີ ຜູ້ ໃດ ເປີດ," ໄດ້ ປະ ກາດ ວ່າ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:38 |  | 39 | “Behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it.” | | "ຈົ່ງ ເບິ່ງ, ເຮົາ ໄດ້ ວາງ ປະຕູ ເປີດ ໃຫ້ ເຈົ້າ, ແລະ ບໍ່ ມີ ໃຜ ປິດ ມັນ ໄດ້." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:39 |  | 40 | Revelation 3:7, 8. | | ຄໍາປາກົດ 3:7, 8. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:40 |  | 41 | Christ had opened the door, or ministration, of the most holy place, light was shining from that open door of the sanctuary in heaven, and the fourth commandment was shown to be included in the law which is there enshrined; what God had established, no man could overthrow. {GC 435.1} | | ພຣະ ຄຣິດ ໄດ້ ເປີດ ປະ ຕູ, ຫລື ministration, ຂອງ ສະ ຖານ ທີ່ ສັກ ສິດ ທີ່ ສຸດ, ຄວາມ ສະ ຫວ່າງ ໄດ້ ສ່ອງ ແສງ ອອກ ມາ ຈາກ ປະ ຕູ ທີ່ ເປີດ ກວ້າງ ແຫ່ງ ສັກ ສິດ ໃນ ສະ ຫວັນ, ແລະ ພຣະ ບັນ ຍັດ ຂໍ້ ທີ ສີ່ ໄດ້ ຖືກ ສະ ແດງ ໃຫ້ ເຫັນ ວ່າ ມີ ຢູ່ ໃນ ກົດ ຫມາຍ ທີ່ ມີ ຢູ່ ໃນ ນັ້ນ; ສິ່ງທີ່ພຣະເຈົ້າໄດ້ສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນ, ບໍ່ມີໃຜສາມາດໂຄ່ນລົ້ມໄດ້. {GC 435.1} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:41 |  | 42 | Those who had accepted the light concerning the mediation of Christ and the perpetuity of the law of God found that these were the truths presented in Revelation 14. | | ຜູ້ ທີ່ ໄດ້ ຮັບ ເອົາ ຄວາມ ສະຫວ່າງ ກ່ຽວ ກັບ ການ ກາງ ຂອງ ພຣະຄຣິດ ແລະ ຄວາມ ຍືນ ກັນ ຂອງ ກົດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ພົບ ເຫັນ ວ່າ ສິ່ງ ເຫລົ່າ ນີ້ ເປັນ ຄວາມ ຈິງ ທີ່ ໄດ້ ສະ ເຫນີ ໃນ ພະ ຄໍາ ພີ 14. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:42 |  | 43 | The messages of this chapter constitute a threefold warning (see Appendix) which is to prepare the inhabitants of the earth for the Lord's second coming. | | ຂ່າວສານ ຂອງ ບົດ ນີ້ ປະກອບ ດ້ວຍ ຄໍາ ເຕືອນ ສາມ ເທົ່າ (ເບິ່ງ Appendix) ຊຶ່ງ ແມ່ນ ເພື່ອ ຕຽມ ຜູ້ ອາ ໄສ ຢູ່ ໃນ ແຜ່ນດິນ ໂລກ ສໍາລັບ ການ ມາ ຄັ້ງ ທີ ສອງ ຂອງ ພຣະຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:43 |  | 44 | The announcement, “The hour of His judgment is come,” points to the closing work of Christ's ministration for the salvation of men. | | ການ ປະກາດ ວ່າ, "ເວລາ ແຫ່ງ ການ ຕັດສິນ ຂອງ ພຣະ ອົງ ຈະ ມາ ເຖິງ," ຊີ້ ໃຫ້ ເຫັນ ເຖິງ ວຽກ ງານ ທີ່ ສິ້ນ ສຸດ ລົງ ຂອງ ພຣະ ຄຣິດ ເພື່ອ ຄວາມ ລອດ ຂອງ ມະນຸດ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:44 |  | 45 | It heralds a truth which must be proclaimed until the Saviour's intercession shall cease and He shall return to the earth to take His people to Himself. | | ມັນ ປະກາດ ເຖິງ ຄວາມ ຈິງ ຊຶ່ງ ຕ້ອງ ຖືກ ປະກາດ ຈົນ ກວ່າ ການ ເຂົ້າ ມາ ແຊກ ແຊງ ຂອງ ພຣະ ຜູ້ ຊ່ອຍ ໃຫ້ ລອດ ຈະ ສິ້ນ ສຸດ ລົງ ແລະ ພຣະອົງ ຈະ ກັບ ຄືນ ໄປ ຫາ ແຜ່ນດິນ ໂລກ ເພື່ອ ພາ ຜູ້ຄົນ ຂອງ ພຣະອົງ ໄປ ຫາ ພຣະອົງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:45 |  | 46 | The work of judgment which began in 1844 must continue until the cases of all are decided, both of the living and the dead; hence it will extend to the close of human probation. | | ວຽກງານການຕັດສິນທີ່ເລີ່ມຕົ້ນໃນປີ ຄ.ສ. 1844 ຕ້ອງດໍາເນີນຕໍ່ໄປຈົນກວ່າຈະມີການຕັດສິນຄະດີຂອງທຸກຄົນ ທັງຄົນທີ່ມີຊີວິດຢູ່ ແລະ ຄົນຕາຍ; ດ້ວຍເຫດນີ້ມັນຈະຂະຫຍາຍໄປຈົນເຖິງການສິ້ນສຸດຂອງການດໍາເນີນຄະດີຂອງມະນຸດ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:46 |  | 47 | That men may be prepared to stand in the judgment, the message commands them to “fear God, and give glory to Him,” “and worship Him that made heaven, and earth, and the sea, and the fountains of waters.” | | ເພື່ອ ມະນຸດ ຈະ ຕຽມ ພ້ອມ ທີ່ ຈະ ຢືນ ຢູ່ ໃນ ການ ຕັດສິນ, ຂ່າວສານ ໄດ້ ສັ່ງ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ "ຢ້ານ ພຣະ ເຈົ້າ, ແລະ ໃຫ້ ລັດສະຫມີ ພາບ ແກ່ ພຣະອົງ," ແລະ ນະມັດສະການ ພຣະອົງ ທີ່ ໄດ້ ສ້າງ ສະຫວັນ, ແລະ ແຜ່ນດິນ ໂລກ, ແລະ ທະ ເລ, ແລະ ນ້ໍາພຸ ຂອງ ນ້ໍາ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:47 |  | 48 | The result of an acceptance of these messages is given in the word: | | ຜົນຂອງການຍອມຮັບຂ່າວສານເຫຼົ່ານີ້ມີຢູ່ໃນຄໍາວ່າ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:48 |  | 49 | “Here are they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus.” | | "ນີ້ແມ່ນພວກທີ່ຮັກສາພຣະບັນຍັດຂອງພຣະເຈົ້າ, ແລະຄວາມເຊື່ອຂອງພຣະເຢຊູ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:49 |  | 50 | In order to be prepared for the judgment, it is necessary that men should keep the law of God. | | ເພື່ອຈະກຽມພ້ອມສໍາລັບການພິພາກສາ, ມັນຈໍາເປັນທີ່ມະນຸດຄວນຮັກສາກົດຫມາຍຂອງພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:50 |  | 51 | That law will be the standard of character in the judgment. | | ກົດ ຫມາຍ ນັ້ນ ຈະ ເປັນ ມາດ ຕະ ຖານ ຂອງ ບຸກ ຄະ ລິກ ລັກ ສະ ນະ ໃນ ການ ຕັດ ສິນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:51 |  | 52 | The apostle Paul declares: | | ອັກຄະສາວົກໂປໂລປະກາດວ່າ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:52 |  | 53 | “As many as have sinned in the law shall be judged by the law, ... in the day when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ.” | | "ຫຼາຍກ່ວາທີ່ໄດ້ເຮັດບາບໃນກົດຫມາຍຈະຖືກຕັດສິນໂດຍກົດຫມາຍ, ... ໃນວັນທີ່ພຣະເຈົ້າຈະຕັດສິນຄວາມລັບຂອງມະນຸດໂດຍພຣະເຢຊູຄຣິດ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:53 |  | 54 | And he says that “the doers of the law shall be justified.” | | ແລະທ່ານກ່າວວ່າ "ຜູ້ປະຕິບັດກົດຫມາຍຈະມີເຫດຜົນ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:54 |  | 55 | Romans 2:12-16. | | ໂລມ 2:12-16. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:55 |  | 56 | Faith is essential in order to the keeping of the law of God; for “without faith it is impossible to please Him.” | | ສັດທາເປັນສິ່ງສໍາຄັນໃນການຮັກສາກົດຫມາຍຂອງພຣະເຈົ້າ; ເພາະ "ໂດຍ ບໍ່ ມີ ສັດທາ ມັນ ເປັນ ໄປ ບໍ່ ໄດ້ ທີ່ ຈະ ເຮັດ ໃຫ້ ພຣະອົງ ພໍ ໃຈ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:56 |  | 57 | And “whatsoever is not of faith is sin.” | | ແລະ "ສິ່ງ ໃດ ກໍ ຕາມ ທີ່ ບໍ່ ມີ ສັດທາ ກໍ ເປັນ ບາບ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:57 |  | 58 | Hebrews 11:6; Romans 14:23. {GC 435.2} | | ເຫບເລີ 11:6; ໂລມ 14:23. {GC 435.2} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:58 |  | 59 | By the first angel, men are called upon to “fear God, and give glory to Him” and to worship Him as the Creator of the heavens and the earth. | | ໂດຍເທວະດາອົງທໍາອິດ, ມະນຸດຖືກຮຽກຮ້ອງໃຫ້ "ຢ້ານພຣະເຈົ້າ, ແລະໃຫ້ລັດສະຫມີແກ່ພຣະອົງ" ແລະໃຫ້ນະມັດສະການພຣະອົງໃນຖານະເປັນຜູ້ສ້າງສະຫວັນແລະແຜ່ນດິນໂລກ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:59 |  | 60 | In order to do this, they must obey His law. | | ເພື່ອ ຈະ ເຮັດ ສິ່ງ ນີ້, ເຂົາ ເຈົ້າ ຕ້ອງ ເຊື່ອ ຟັງ ກົດ ຂອງ ພຣະ ອົງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:60 |  | 61 | Says the wise man: | | ກ່າວ ວ່າ ຄົນ ທີ່ ມີ ສະຕິ ປັນຍາ ວ່າ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:61 |  | 62 | “Fear God, and keep His commandments: for this is the whole duty of man.” | | "ຈົ່ງ ຢ້ານ ພຣະ ເຈົ້າ, ແລະ ຮັກສາ ພຣະ ບັນຍັດ ຂອງ ພຣະ ອົງ: ເພາະ ນີ້ ຄື ຫນ້າ ທີ່ ທັງ ຫມົດ ຂອງ ມະນຸດ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:62 |  | 63 | Ecclesiastes 12:13. | | ຜູ້ປະກາດ 12:13. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:63 |  | 64 | Without obedience to His commandments no worship can be pleasing to God. | | ຖ້າ ປາດ ສະ ຈາກ ການ ເຊື່ອ ຟັງ ພຣະ ບັນ ຍັດ ຂອງ ພຣະ ອົງ ຈະ ບໍ່ ມີ ການ ນະ ມັດ ສະ ການ ໃດ ຈະ ເຮັດ ໃຫ້ ພຣະ ເຈົ້າ ພໍ ໃຈ ໄດ້. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:64 |  | 65 | “This is the love of God, that we keep His commandments.” “He that turneth away his ear from hearing the law, even his prayer shall be abomination.” | | "ນີ້ແມ່ນຄວາມຮັກຂອງພຣະເຈົ້າ, ທີ່ພວກເຮົາຮັກສາພຣະບັນຍັດຂອງພຣະອົງ." "ຜູ້ ທີ່ ຫັນ ຫູ ຂອງ ລາວ ອອກ ຈາກ ການ ໄດ້ ຍິນ ກົດ ຫມາຍ, ແມ່ນ ແຕ່ ຄໍາ ອະ ທິ ຖານ ຂອງ ລາວ ກໍ ຈະ ເປັນ ຫນ້າ ກຽດ ຊັງ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:65 |  | 66 | 1 John 5:3; Proverbs 28:9. {GC 436.1} | | 1 ໂຢຮັນ 5:3; ສຸພາສິດ 28:9. {GC 436.1} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:66 |  | 67 | The duty to worship God is based upon the fact that He is the Creator and that to Him all other beings owe their existence. | | ຫນ້າ ທີ່ ທີ່ ຈະ ນະ ມັດ ສະ ການ ພຣະ ເຈົ້າ ແມ່ນ ຂຶ້ນ ຢູ່ ກັບ ຄວາມ ຈິງ ທີ່ ວ່າ ພຣະ ອົງ ເປັນ ຜູ້ ສ້າງ ແລະ ຕໍ່ ພຣະ ອົງ ຄົນ ອື່ນ ທັງ ຫມົດ ເປັນ ຫນີ້ ການ ເປັນ ຢູ່ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:67 |  | 68 | And wherever, in the Bible, His claim to reverence and worship, above the gods of the heathen, is presented, there is cited the evidence of His creative power. | | ແລະ ບໍ່ ວ່າ ຢູ່ ໃນ ພຣະ ຄໍາ ພີ, ການ ອ້າງ ອີງ ຂອງ ພຣະ ອົງ ທີ່ ໃຫ້ ຄວາມ ເຄົາ ລົບ ແລະ ການ ນະ ມັດ ສະ ການ, ເຫນືອ ເທບ ພະ ເຈົ້າ ຂອງ ພຣະ ອົງ, ໄດ້ ຖືກ ສະ ເຫນີ, ມີ ການ ອ້າງ ເຖິງ ຫລັກ ຖານ ຂອງ ພະ ລັງ ແຫ່ງ ການ ສ້າງ ຂອງ ພຣະ ອົງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:68 |  | 69 | “All the gods of the nations are idols: but the Lord made the heavens.” | | "ເທບທັງປວງຂອງຊາດເປັນຮູບປັ້ນ: ແຕ່ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຊົງສ້າງສະຫວັນ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:69 |  | 70 | Psalm 96:5. | | ເພງ 96:5. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:70 |  | 71 | “To whom then will ye liken Me, or shall I be equal? saith the Holy One. | | "ແລ້ວ ພວກ ທ່ານ ຈະ ປຽບ ເຫມືອນ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ກັບ ຜູ້ ໃດ, ຫລື ວ່າ ເຮົາ ຈະ ເທົ່າ ທຽມ ກັນ? ຜູ້ບໍລິສຸດໄດ້ກ່າວ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:71 |  | 72 | Lift up your eyes on high, and behold who hath created these things.” “Thus saith the Lord that created the heavens; God Himself that formed the earth and made it: ... | | ຈົ່ງຍົກຕາຂຶ້ນເທິງສູງ, ແລະຈົ່ງເບິ່ງວ່າຜູ້ໃດໄດ້ສ້າງສິ່ງເຫຼົ່ານີ້." "ພຣະ ຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ໄດ້ ກ່າວ ດັ່ງ ນີ້ ວ່າ ພຣະ ຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ໄດ້ ສ້າງ ສະ ຫວັນ; ພຣະເຈົ້າພຣະອົງເອງທີ່ໄດ້ສ້າງແຜ່ນດິນໂລກແລະເຮັດໃຫ້ມັນ: ... | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:72 |  | 73 | I am the Lord; and there is none else.” | | ຂ້າພະ ເຈົ້າ ເປັນ ພຣະຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ; ແລະບໍ່ມີອີກເລີຍ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:73 |  | 74 | Isaiah 40:25, 26; 45:18. | | ເອຊາອີ 40:25, 26; 45:18. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:74 |  | 75 | Says the psalmist: | |  | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:75 |  | 76 | “Know ye that the Lord He is God: it is He that hath made us, and not we ourselves.” “O come, let us worship and bow down: let us kneel before the Lord our Maker.” | | "ພວກ ທ່ານ ຮູ້ ວ່າ ອົງ ພຣະ ຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ພຣະ ອົງ ເປັນ ພຣະ ເຈົ້າ ຄື ພຣະ ອົງ ທີ່ ໄດ້ ສ້າງ ເຮົາ, ແລະ ບໍ່ ແມ່ນ ພວກ ເຮົາ ເອງ." "ໂອ້ ມາ, ຂໍ ໃຫ້ ພວກ ເຮົາ ນະ ມັດ ສະ ການ ແລະ ກົ້ມ ຂາບ ລົງ: ໃຫ້ ພວກ ເຮົາ ຄຸ ເຂົ່າ ລົງ ຕໍ່ ພຣະ ຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ຜູ້ ສ້າງ ຂອງ ພວກ ເຮົາ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:76 |  | 77 | Psalm 100:3; 95:6. | | ຄໍາເພງ 100:3; 95:6. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:77 |  | 78 | And the holy beings who worship God in heaven state, as the reason why their homage is due to Him: | | ແລະພວກຜູ້ບໍລິສຸດທີ່ນະມັດສະການພຣະເຈົ້າໃນສະພາບສະຫວັນ, ເປັນເຫດຜົນທີ່ວ່າເປັນຫຍັງຄວາມເຄົາລົບນັບຖືຂອງພວກເຂົາແມ່ນຍ້ອນພຣະອົງ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:78 |  | 79 | “Thou art worthy, O Lord, to receive glory and honor and power: for Thou hast created all things.” | | "ພຣະອົງ ຊົງ ມີຄ່າ ຄວນ, ໂອ້ ພຣະຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ, ທີ່ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ລັດສະຫມີ ພາບ ແລະ ກຽດ ຕິ ຍົດ ແລະ ອໍານາດ: ເພາະ ພຣະ ອົງ ໄດ້ ສ້າງ ທຸກ ສິ່ງ ທຸກ ຢ່າງ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:79 |  | 80 | Revelation 4:11. {GC 436.2} | | ພະນິມິດ 4:11. {GC 436.2} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:80 |  | 81 | In Revelation 14, men are called upon to worship the Creator; and the prophecy brings to view a class that, as the result of the threefold message, are keeping the commandments of God. | | ໃນຄໍາປາກົດ 14 ມະນຸດຖືກຮຽກຮ້ອງໃຫ້ນະມັດສະການພຣະຜູ້ສ້າງ; ແລະ ຄໍາ ພະຍາກອນ ຈະ ນໍາ ມາ ເບິ່ງ ຫ້ອງ ຮຽນ ທີ່ ເປັນ ຜົນ ສະທ້ອນ ຂອງ ຂ່າວສານ ສາມ ເທົ່າ ນັ້ນ, ກໍາລັງ ຮັກສາ ພຣະບັນຍັດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ໄວ້. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:81 |  | 82 | One of these commandments points directly to God as the Creator. | | ພຣະບັນຍັດຂໍ້ຫນຶ່ງເຫຼົ່ານີ້ຊີ້ເຖິງພະເຈົ້າໂດຍກົງໃນຖານະເປັນຜູ້ສ້າງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:82 |  | 83 | The fourth precept declares: | | ຄໍາສັ່ງທີີ່ປະກາດວ່າ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:83 |  | 84 | “The seventh day is the Sabbath of the Lord thy God: ... for in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day: wherefore the Lord blessed the Sabbath day, and hallowed it.” | | "ມື້ທີເຈັດແມ່ນວັນຊະບາໂຕຂອງອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າພຣະເຈົ້າຂອງພຣະອົງ: ... ເປັນ ເວລາ ຫົກ ມື້ ທີ່ ພຣະຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ໄດ້ ສ້າງ ສະຫວັນ ແລະ ແຜ່ນດິນ ໂລກ, ທະ ເລ, ແລະ ທຸກ ສິ່ງ ທີ່ ຢູ່ ໃນ ນັ້ນ, ແລະ ໄດ້ ພັກຜ່ອນ ໃນ ມື້ ທີ ເຈັດ: ດັ່ງນັ້ນ ພຣະຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ຈຶ່ງ ໄດ້ ອວຍ ພອນ ວັນ ຊະບາ ໂຕ, ແລະ ໄດ້ ອະນຸຍາດ ໃຫ້ ມັນ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:84 |  | 85 | Exodus 20:10, 11. | | ອົບພະຍົບ 20:10, 11. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:85 |  | 86 | Concerning the Sabbath, the Lord says, further, that it is “a sign, ... that ye may know that I am the Lord your God.” | | ກ່ຽວ ກັບ ວັນ ຊະ ບາ ໂຕ, ພຣະ ຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ກ່າວ ຕື່ມ ວ່າ, ມັນ ເປັນ "ເຄື່ອງ ຫມາຍ, ... ເພື່ອ ທ່ານ ຈະ ໄດ້ ຮູ້ ວ່າ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ເປັນ ອົງ ພຣະ ຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ຂອງ ທ່ານ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:86 |  | 87 | Ezekiel 20:20. | | ເອເຊັຍ 20:20. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:87 |  | 88 | And the reason given is: | | ແລະ ເຫດຜົນທີ່ໃຫ້ກໍຄື: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:88 |  | 89 | “For in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day He rested, and was refreshed.” | | "ເພາະ ໃນ ຫົກ ມື້ ທີ່ ພຣະຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ໄດ້ ສ້າງ ສະຫວັນ ແລະ ແຜ່ນດິນ ໂລກ, ແລະ ໃນ ມື້ ທີ ເຈັດ ພຣະອົງ ໄດ້ ພັກ ຜ່ອນ, ແລະ ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ສົດ ຊື່ນ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:89 |  | 90 | Exodus 31:17. {GC 437.1} | | ອົບພະຍົບ 31:17. {GC 437.1} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:90 |  | 91 | “The importance of the Sabbath as the memorial of creation is that it keeps ever present the true reason why worship is due to God”—because He is the Creator, and we are His creatures. | | "ຄວາມສໍາຄັນຂອງວັນຊະບາໂຕໃນຖານະເປັນການລະນຶກເຖິງການສ້າງແມ່ນວ່າມັນຍັງຄົງມີເຫດຜົນອັນແທ້ຈິງທີ່ວ່າເປັນຫຍັງການນະມັດສະການແມ່ນຍ້ອນພຣະເຈົ້າ"—ເພາະວ່າພຣະອົງເປັນຜູ້ສ້າງແລະພວກເຮົາເປັນອົງປະກອບຂອງພຣະອົງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:91 |  | 92 | “The Sabbath therefore lies at the very foundation of divine worship, for it teaches this great truth in the most impressive manner, and no other institution does this. | | "ສະ ນັ້ນ ວັນ ຊະ ບາ ໂຕ ຈຶ່ງ ນອນ ຢູ່ ໃນ ພື້ນ ຖານ ຂອງ ການ ນະ ມັດ ສະ ການ ແຫ່ງ ສະ ຫວັນ, ເພາະ ມັນ ສອນ ຄວາມ ຈິງ ອັນ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ນີ້ ໃນ ວິ ທີ ທີ່ ຫນ້າ ປະ ທັບ ໃຈ ທີ່ ສຸດ, ແລະ ບໍ່ ມີ ສະ ຖາ ບັນ ອື່ນ ໃດ ເຮັດ ແບບ ນີ້. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:92 |  | 93 | The true ground of divine worship, not of that on the seventh day merely, but of all worship, is found in the distinction between the Creator and His creatures. | | ພື້ນ ຖານ ທີ່ ແທ້ ຈິງ ຂອງ ການ ນະ ມັດ ສະ ການ ຂອງ ສະ ຫວັນ, ບໍ່ ແມ່ນ ພຽງ ແຕ່ ໃນ ວັນ ທີ ເຈັດ ເທົ່າ ນັ້ນ, ແຕ່ ໃນ ການ ນະ ມັດ ສະ ການ ທັງ ຫມົດ, ແມ່ນ ພົບ ເຫັນ ຢູ່ ໃນ ຄວາມ ແຕກ ຕ່າງ ລະ ຫວ່າງ ຜູ້ ສ້າງ ແລະ ສັດ ຂອງ ພຣະ ອົງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:93 |  | 94 | This great fact can never become obsolete, and must never be forgotten.”—J. | | ຄວາມຈິງອັນຍິ່ງໃຫຍ່ນີ້ຈະບໍ່ມີວັນກາຍເປັນຄົນລ້າສະໄຫມແລະບໍ່ຕ້ອງຖືກລືມເລີຍ." —ຈ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:94 |  | 95 | N. Andrews, History of the Sabbath, chapter 27. | | ນ. Andrews, ປະຫວັດສາດຂອງວັນຊະບາໂຕ, ບົດທີ 27. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:95 |  | 96 | It was to keep this truth ever before the minds of men, that God instituted the Sabbath in Eden; and so long as the fact that He is our Creator continues to be a reason why we should worship Him, so long the Sabbath will continue as its sign and memorial. | | ແມ່ນ ເພື່ອ ຮັກສາ ຄວາມ ຈິງ ນີ້ ໄວ້ ກ່ອນ ຈິດ ໃຈ ຂອງ ມະນຸດ, ວ່າ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ຈັດ ຕັ້ງ ວັນ ຊະບາ ໂຕ ຂຶ້ນ ໃນ ເມືອງ ເອ ເດນ; ແລະ ຕາບ ໃດ ທີ່ ຄວາມ ຈິງ ທີ່ ວ່າ ພຣະ ອົງ ເປັນ ຜູ້ ສ້າງ ຂອງ ເຮົາ ຍັງ ເປັນ ເຫດ ຜົນ ທີ່ ວ່າ ເປັນ ຫຍັງ ເຮົາ ຈຶ່ງ ຄວນ ນະມັດສະການ ພຣະ ອົງ, ຕາບ ໃດ ນັ້ນ ວັນ ຊະບາ ໂຕ ຈະ ດໍາ ເນີນ ຕໍ່ ໄປ ເປັນ ເຄື່ອງຫມາຍ ແລະ ການ ລະນຶກ ເຖິງ ຂອງ ມັນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:96 |  | 97 | Had the Sabbath been universally kept, man's thoughts and affections would have been led to the Creator as the object of reverence and worship, and there would never have been an idolater, an atheist, or an infidel. | | ຖ້າ ວັນ ຊະ ບາ ໂຕ ຖືກ ຮັກ ສາ ໄວ້ ທົ່ວ ໄປ, ຄວາມ ຄິດ ແລະ ຄວາມ ຮັກ ຂອງ ມະ ນຸດ ຈະ ຖືກ ນໍາ ໄປ ສູ່ ພຣະ ຜູ້ ສ້າງ ວ່າ ເປັນ ຈຸດ ປະ ສົງ ແຫ່ງ ຄວາມ ເຄົາ ລົບ ແລະ ການ ນະ ມັດ ສະ ການ, ແລະ ຈະ ບໍ່ ມີ ຈັກ ເທື່ອ ທີ່ ຈະ ມີ ຄົນ ບູດ, ຄົນ ທີ່ ບໍ່ ເຊື່ອ ໃນ ພຣະ ເຈົ້າ, ຫລື ຄົນ ທີ່ ບໍ່ ເຊື່ອ ຖື. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:97 |  | 98 | The keeping of the Sabbath is a sign of loyalty to the true God, “Him that made heaven, and earth, and the sea, and the fountains of waters.” | | ການ ຮັກສາ ວັນ ຊະ ບາ ໂຕ ເປັນ ເຄື່ອງຫມາຍ ແຫ່ງ ຄວາມ ຈົງ ຮັກ ພັກດີ ຕໍ່ ພຣະ ເຈົ້າ ທີ່ ແທ້ ຈິງ, "ພຣະອົງ ທີ່ ໄດ້ ສ້າງ ສະຫວັນ, ແລະ ແຜ່ນດິນ ໂລກ, ແລະ ທະ ເລ, ແລະ ນ້ໍາພຸ ຂອງ ນ້ໍາ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:98 |  | 99 | It follows that the message which commands men to worship God and keep His commandments will especially call upon them to keep the fourth commandment. {GC 437.2} | | ມັນ ຕິດຕາມ ມາ ວ່າ ຂ່າວສານ ທີ່ ບັນຊາ ມະນຸດ ໃຫ້ ນະມັດສະການ ພຣະ ເຈົ້າ ແລະ ຮັກສາ ພຣະ ບັນຍັດ ຂອງ ພຣະ ອົງ ຈະ ຮຽກຮ້ອງ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ຮັກສາ ພຣະ ບັນຍັດ ທີ ສີ່. {GC 437.2} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:99 |  | 100 | In contrast to those who keep the commandments of God and have the faith of Jesus, the third angel points to another class, against whose errors a solemn and fearful warning is uttered: | | ກົງ ກັນ ຂ້າມ ກັບ ຜູ້ ທີ່ ຮັກ ສາ ພຣະ ບັນ ຍັດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ແລະ ມີ ສັດ ທາ ຂອງ ພຣະ ເຢ ຊູ, ທູດ ອົງ ທີ ສາມ ຊີ້ ໄປ ຫາ ຫ້ອງ ຮຽນ ອື່ນ, ຕໍ່ ຕ້ານ ຄວາມ ຜິດ ຂອງ ຜູ້ ທີ່ ມີ ການ ເຕືອນ ຢ່າງ ຈິງ ຈັງ ແລະ ຢ້ານ ກົວ ດັ່ງ ນີ້: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:100 |  | 101 | “If any man worship the beast and his image, and receive his mark in his forehead, or in his hand, the same shall drink of the wine of the wrath of God.” | | "ຖ້າຜູ້ໃດນະມັດສະການສັດແລະຮູບຮ່າງຂອງມັນ, ແລະໄດ້ຮັບເຄື່ອງຫມາຍຂອງຕົນຢູ່ໃນຫນ້າຜາກຂອງຕົນ, ຫຼືໃນມືຂອງຕົນ, ເຊັ່ນດຽວກັນນັ້ນຈະດື່ມເຫຼົ້າອະງຸ່ນແຫ່ງພຣະພິໂລດຂອງພຣະເຈົ້າ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:101 |  | 102 | Revelation 14:9, 10. | | ພະນິມິດ 14:9, 10. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:102 |  | 103 | A correct interpretation of the symbols employed is necessary to an understanding of this message. | | ການຕີຄວາມຫມາຍທີ່ຖືກຕ້ອງຂອງສັນຍາລັກທີ່ຈ້າງແມ່ນມີຄວາມຈໍາເປັນເພື່ອຄວາມເຂົ້າໃຈຂອງຂ່າວສານນີ້. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:103 |  | 104 | What is represented by the beast, the image, the mark? {GC 438.1} | | ແມ່ນຫຍັງເປັນຕົວແທນຂອງສັດ, ຮູບ, ເຄື່ອງຫມາຍ? {GC 438.1} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:104 |  | 105 | The line of prophecy in which these symbols are found begins with Revelation 12, with the dragon that sought to destroy Christ at His birth. | | ເສັ້ນ ແຫ່ງ ການ ທໍານາຍ ຊຶ່ງ ເຄື່ອງຫມາຍ ເຫລົ່າ ນີ້ ໄດ້ ຖືກ ພົບ ເຫັນ ຈະ ເລີ່ ມຕົ້ນ ດ້ວຍ ພຣະ ຄໍາ ພີ 12, ພ້ອມ ດ້ວຍ ພະຍານາກ ທີ່ ພະຍາຍາມ ທໍາລາຍ ພຣະ ຄຣິດ ໃນ ຕອນ ທີ່ ພຣະອົງ ໄດ້ ເກີດ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:105 |  | 106 | The dragon is said to be Satan (Revelation 12:9); he it was that moved upon Herod to put the Saviour to death. | | ມີການກ່າວວ່າມັງກອນແມ່ນຊາຕານ (ພະນິມິດ 12:9); ເພິ່ນ ເປັນ ສິ່ງ ທີ່ ໄດ້ ຍ້າຍ ໄປ ຫາ ເຮ ໂຣດ ເພື່ອ ໃຫ້ ພຣະ ຜູ້ ຊ່ອຍ ໃຫ້ ຕາຍ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:106 |  | 107 | But the chief agent of Satan in making war upon Christ and His people during the first centuries of the Christian Era was the Roman Empire, in which paganism was the prevailing religion. | | ແຕ່ຕົວແທນທີ່ສໍາຄັນຂອງຊາຕານໃນການເຮັດສົງຄາມກັບພຣະຄຣິດແລະປະຊາຊົນຂອງພຣະອົງໃນລະຫວ່າງສະຕະວັດທໍາອິດຂອງຍຸກຄຣິດສະຕຽນແມ່ນຈັກກະພັດໂລມ ເຊິ່ງໃນນັ້ນລັດທິນອກຮີດເປັນສາສະຫນາທີ່ມີຢູ່ທົ່ວໄປ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:107 |  | 108 | Thus while the dragon, primarily, represents Satan, it is, in a secondary sense, a symbol of pagan Rome. {GC 438.2} | | ດັ່ງ ນັ້ນ ໃນ ຂະນະ ທີ່ ພະຍານາກ ເປັນ ຕົ້ນ ແມ່ນ ເປັນ ຕົວ ແທນ ໃຫ້ ແກ່ ຊາຕານ, ມັນ ເປັນ ສັນຍາ ລັກ ອັນ ດັບ ສອງ, ເປັນ ສັນຍາ ລັກ ຂອງ ໂຣມ ທີ່ ບໍ່ ມີ ປະ ສິດ ທິ ພາບ. {GC 438.2} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:108 |  | 109 | In chapter 13 (verses 1-10) is described another beast, “like unto a leopard,” to which the dragon gave “his power, and his seat, and great authority.” | | ໃນ ບົດ ທີ 13 (ຂໍ້ 1-10) ມີ ການ ບັນ ຍາຍ ເຖິງ ສັດ ຮ້າຍ ອີກ ໂຕ ຫນຶ່ງ, "ຄື ກັບ ເສືອ ດາວ" ຊຶ່ງ ພະ ຍາ ກອນ ໄດ້ ໃຫ້ "ອໍານາດ ຂອງ ລາວ, ແລະ ບ່ອນ ນັ່ງ ຂອງ ລາວ, ແລະ ສິດ ອໍານາດ ອັນ ຍິ່ງ ໃຫຍ່." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:109 |  | 110 | This symbol, as most Protestants have believed, represents the papacy, which succeeded to the power and seat and authority once held by the ancient Roman empire. | | ສັນຍາລັກນີ້, ດັ່ງທີ່ຊາວໂປແຕສຕັງສ່ວນຫຼາຍໄດ້ເຊື່ອ, ເປັນຕົວແທນຂອງpapacy, ເຊິ່ງໄດ້ປະສົບຜົນສໍາເລັດຕໍ່ອໍານາດແລະບ່ອນນັ່ງແລະສິດອໍານາດຄັ້ງຫນຶ່ງທີ່ຈັກກະພັດໂລມບູຮານໄດ້ຈັດຂຶ້ນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:110 |  | 111 | Of the leopardlike beast it is declared: | | ຂອງ ສັດ ທີ່ ເປັນ ເຫມືອນ ເສືອ ດາວ ນັ້ນ ໄດ້ ຖືກ ປະ ກາດ ວ່າ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:111 |  | 112 | “There was given unto him a mouth speaking great things and blasphemies.... | | "ມີການໃຫ້ປາກເວົ້າແລະການຫມິ່ນປະຫມາດຢ່າງໃຫຍ່ຫຼວງແກ່ພະອົງ.... | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:112 |  | 113 | And he opened his mouth in blasphemy against God, to blaspheme His name, and His tabernacle, and them that dwell in heaven. | | ແລະ ເພິ່ນ ໄດ້ ເປີດ ປາກ ຂອງ ເພິ່ນ ໃນ ການ ກ່າວ ຫມິ່ນ ປະ ຫມາດ ຕໍ່ ພຣະ ເຈົ້າ, ເພື່ອ ກ່າວ ຫມິ່ນ ປະ ຫມາດ ຊື່ ຂອງ ພຣະ ອົງ, ແລະ ພຣະ ບິດາ ຂອງ ພຣະ ອົງ, ແລະ ພວກ ເຂົາ ທີ່ ອາ ໄສ ຢູ່ ໃນ ສະ ຫວັນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:113 |  | 114 | And it was given unto him to make war with the saints, and to overcome them: and power was given him over all kindreds, and tongues, and nations.” | | ແລະ ໄດ້ ມອບ ໃຫ້ ເພິ່ນ ເພື່ອ ເຮັດ ສົງຄາມ ກັບ ໄພ່ ພົນ, ແລະ ເພື່ອ ເອົາ ຊະນະ ພວກ ເຂົາ: ແລະ ໄດ້ ຮັບ ອໍານາດ ໃຫ້ ແກ່ ເພິ່ນ ໃນ ທຸກ ຊົນ ເຜົ່າ, ແລະ ລີ້ນ, ແລະ ປະ ເທດ ຊາດ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:114 |  | 115 | This prophecy, which is nearly identical with the description of the little horn of Daniel 7, unquestionably points to the papacy. {GC 439.1} | | ຄໍາ ພະຍາກອນ ນີ້, ຊຶ່ງ ເກືອບ ຈະ ຄ້າຍ ຄື ກັນ ກັບ ຄໍາ ບັນຍາຍ ກ່ຽວ ກັບ ເຂົາ ນ້ອຍ ຂອງ ດາ ນີ ເອນ 7, ຊີ້ ໄປ ຫາ ຄໍາ ປາ ໄສ ນັ້ນ ໂດຍ ບໍ່ ຕ້ອງ ສົງ ໄສ. {GC 439.1} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:115 |  | 116 | “Power was given unto him to continue forty and two months.” | | "ໄດ້ ມອບ ອໍານາດ ໃຫ້ ລາວ ເປັນ ເວລາ ສີ່ ສິບ ສອງ ເດືອນ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:116 |  | 117 | And, says the prophet, “I saw one of his heads as it were wounded to death.” | | ແລະ ຜູ້ ທໍາ ສາດ ສະ ດາ ກ່າວ ວ່າ, "ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ໄດ້ ເຫັນ ຫົວ ຫນຶ່ງ ຂອງ ເພິ່ນ ໃນ ຂະ ນະ ທີ່ ມັນ ໄດ້ ຮັບ ບາດ ເຈັບ ຈົນ ຕາຍ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:117 |  | 118 | And again: | | ແລະ ອີກເທື່ອຫນຶ່ງ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:118 |  | 119 | “He that leadeth into captivity shall go into captivity: he that killeth with the sword must be killed with the sword.” | | "ຜູ້ທີ່ນໍາໄປສູ່ການເປັນຊະເລີຍຈະຕົກເປັນຊະເລີຍ: ຜູ້ທີ່ຂ້າດ້ວຍດາບຕ້ອງຖືກຂ້າດ້ວຍດາບ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:119 |  | 120 | The forty and two months are the same as the “time and times and the dividing of time,” three years and a half, or 1260 days, of Daniel 7—the time during which the papal power was to oppress God's people. | | ສີ່ ສິບ ສອງ ເດືອນ ກໍ ຄື ກັນ ກັບ "ເວລາ ແລະ ເວລາ ແລະ ການ ແບ່ງ ເວລາ", ສາມ ປີ ເຄິ່ງ, ຫລື 1260 ມື້, ຂອງ ດາ ນີ ເອນ 7—ເວລາ ທີ່ ອໍານາດ ຂອງ ຊາວ ປາ ແລ ສ ໄຕ ນ໌ ແມ່ນ ການ ກົດ ຂີ່ ຂົ່ມ ເຫັງ ປະຊາຊົນ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:120 |  | 121 | This period, as stated in preceding chapters, began with the supremacy of the papacy, A.D. | | ໄລຍະນີ້, ດັ່ງທີ່ໄດ້ກ່າວໄວ້ໃນບົດກ່ອນ, ໄດ້ເລີ່ມຕົ້ນດ້ວຍຄວາມເປັນເຈົ້າການຂອງpapacy, A.D. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:121 |  | 122 | 538, and terminated in 1798. | | 538, ແລະໄດ້ຖືກຍົກເລີກໃນປີ 1798. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:122 |  | 123 | At that time the pope was made captive by the French army, the papal power received its deadly wound, and the prediction was fulfilled, “He that leadeth into captivity shall go into captivity.” {GC 439.2} | | ໃນ ເວ ລາ ນັ້ນ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ໄດ້ ຖືກ ເຮັດ ໃຫ້ ເປັນ ຊະ ເລີຍ ໂດຍ ກອງ ທັບ ຝຣັ່ງ, ອໍາ ນາດ ຂອງ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ໄດ້ ຮັບ ບາດ ເຈັບ ທີ່ ຮ້າຍ ແຮງ ຂອງ ຕົນ, ແລະ ການ ທໍານາຍ ໄດ້ ສໍາ ເລັດ, "ຜູ້ ທີ່ ນໍາ ເຂົ້າ ສູ່ ການ ເປັນ ຊະ ເລີຍ ຈະ ຕົກ ເປັນ ຊະ ເລີຍ." {GC 439.2} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:123 |  | 124 | At this point another symbol is introduced. | | ໃນຈຸດນີ້ມີການນໍາສະເຫນີສັນຍາລັກອີກຢ່າງຫນຶ່ງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:124 |  | 125 | Says the prophet: | | ທ່ານສາດສະດາກ່າວວ່າ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:125 |  | 126 | “I beheld another beast coming up out of the earth; and he had two horns like a lamb.” | | "ຂ້າພະ ເຈົ້າ ໄດ້ ເຫັນ ສັດ ຮ້າຍ ອີກ ໂຕ ຫນຶ່ງ ທີ່ ຂຶ້ນ ມາ ຈາກ ແຜ່ນດິນ ໂລກ; ແລະລາວມີສອງເຂົາຄືລູກແກະ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:126 |  | 127 | Verse 11. | | ຂໍ້ 11. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:127 |  | 128 | Both the appearance of this beast and the manner of its rise indicate that the nation which it represents is unlike those presented under the preceding symbols. | | ທັງ ການ ປະກົດ ຕົວ ຂອງ ສັດ ຮ້າຍ ນີ້ ແລະ ທ່າ ທີ ຂອງ ການ ລຸກ ຂຶ້ນ ຂອງ ມັນ ບົ່ງ ບອກ ວ່າ ປະ ເທດ ຊາດ ທີ່ ມັນ ເປັນ ຕົວ ແທນ ແມ່ນ ແຕກ ຕ່າງ ຈາກ ການ ສະ ເຫນີ ພາຍ ໃຕ້ ສັນ ຍາ ລັກ ທີ່ ຜ່ານ ມາ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:128 |  | 129 | The great kingdoms that have ruled the world were presented to the prophet Daniel as beasts of prey, rising when “the four winds of the heaven strove upon the great sea.” | | ອານາຈັກ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ທີ່ ປົກຄອງ ໂລກ ໄດ້ ຖືກ ມອບ ໃຫ້ ແກ່ ສາດສະດາ ດາ ນີ ເອນ ວ່າ ເປັນ ສັດ ທີ່ ເປັນ ເຫຍື່ອ, ລຸກ ຂຶ້ນ ເມື່ອ "ລົມ ສີ່ ລົມ ຂອງ ສະຫວັນ ໄດ້ ພັດ ທະ ນາ ຢູ່ ໃນ ທະ ເລ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:129 |  | 130 | Daniel 7:2. | | ດານຽນ 7:2. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:130 |  | 131 | In Revelation 17 an angel explained that waters represent “peoples, and multitudes, and nations, and tongues.” | | ໃນ ພະ ນິມິດ 17 ທູດ ສະຫວັນ ໄດ້ ອະທິບາຍ ວ່າ ນ້ໍາ ເປັນ ຕົວ ແທນ ໃຫ້ ແກ່ "ຄົນ ທັງ ຫຼາຍ, ແລະ ປະ ເທດ ຊາດ, ແລະ ພາສາ ຕ່າງໆ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:131 |  | 132 | Revelation 17:15. | | ຄໍາປາກົດ 17:15. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:132 |  | 133 | Winds are a symbol of strife. | | ລົມເປັນສັນຍາລັກຂອງການຜິດຖຽງກັນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:133 |  | 134 | The four winds of heaven striving upon the great sea represent the terrible scenes of conquest and revolution by which kingdoms have attained to power. {GC 439.3} | | ລົມ ສີ່ ແຫ່ງ ຂອງ ສະຫວັນ ທີ່ ພະ ຍາ ຍາມ ຢູ່ ໃນ ທະ ເລ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ເປັນ ຕົວ ແທນ ໃຫ້ ແກ່ ພາບ ທີ່ ຫນ້າ ຢ້ານ ກົວ ຂອງ ການ ເອົາ ຊະ ນະ ແລະ ການ ປະ ຕິ ວັດ ໂດຍ ທີ່ ອາ ນາ ຈັກ ໄດ້ ຮັບ ອໍາ ນາດ. {GC 439.3} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:134 |  | 135 | But the beast with lamblike horns was seen “coming up out of the earth.” | | ແຕ່ເຫັນສັດທີ່ມີເຂົາຄືລູກແກະ "ຂຶ້ນມາຈາກແຜ່ນດິນໂລກ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:135 |  | 136 | Instead of overthrowing other powers to establish itself, the nation thus represented must arise in territory previously unoccupied and grow up gradually and peacefully. | | ແທນ ທີ່ ຈະ ໂຄ່ນ ລົ້ມ ອໍາ ນາດ ອື່ນໆ ເພື່ອ ຈັດ ຕັ້ງ ປະ ຕິ ບັດ ຕົວ ເອງ, ປະ ເທດ ຊາດ ດັ່ງ ນັ້ນ ຈຶ່ງ ຕ້ອງ ເກີດ ຂຶ້ນ ໃນ ເຂດ ທີ່ ບໍ່ ມີ ບັນ ຫາ ແລະ ເຕີບ ໂຕ ຂຶ້ນ ເທື່ອ ລະ ເລັກ ເທື່ອ ລະ ນ້ອຍ ແລະ ສະ ຫງົບ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:136 |  | 137 | It could not, then, arise among the crowded and struggling nationalities of the Old World—that turbulent sea of “peoples, and multitudes, and nations, and tongues.” | | ດັ່ງນັ້ນ ຈຶ່ງບໍ່ອາດເກີດຂຶ້ນໃນທ່າມກາງຊາດທີ່ມີຄົນມາກແລະມີບັນຫາໃນໂລກເກົ່າ—ທະເລທີ່ປັ່ນປ່ວນຂອງ "ຊົນຊາດ, ແລະຊົນຊາດ, ແລະພາສາຕ່າງໆ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:137 |  | 138 | It must be sought in the Western Continent. {GC 440.1} | | ຕ້ອງໄດ້ຊອກຫາຢູ່ໃນທະວີບຕາເວັນຕົກ. {GC 440.1} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:138 |  | 139 | What nation of the New World was in 1798 rising into power, giving promise of strength and greatness, and attracting the attention of the world? | | ໃນ ປີ 1798 ປະ ເທດ ໃດ ຂອງ ໂລກ ໃຫມ່ ໄດ້ ລຸກ ຂຶ້ນ ມາ ມີ ອໍາ ນາດ, ໃຫ້ ຄໍາ ສັນ ຍາ ວ່າ ຈະ ມີ ຄວາມ ເຂັ້ມ ແຂງ ແລະ ຄວາມ ຍິ່ງ ໃຫຍ່, ແລະ ດຶງ ດູດ ຄວາມ ສົນ ໃຈ ຂອງ ໂລກ? | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:139 |  | 140 | The application of the symbol admits of no question. | | ການນໍາໃຊ້ສັນຍາລັກຍອມຮັບວ່າບໍ່ມີຂໍ້ສົງໄສ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:140 |  | 141 | One nation, and only one, meets the specifications of this prophecy; it points unmistakably to the United States of America. | | ຊາດຫນຶ່ງ, ແລະ ມີພຽງປະເທດດຽວເທົ່ານັ້ນ, ປະຕິບັດຕາມຂໍ້ກໍານົດຂອງຄໍາພະຍາກອນນີ້; ມັນ ຊີ້ ໃຫ້ ເຫັນ ຢ່າງ ບໍ່ ແນ່ນອນ ຕໍ່ ສະຫະລັດ ອາ ເມຣິກາ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:141 |  | 142 | Again and again the thought, almost the exact words, of the sacred writer has been unconsciously employed by the orator and the historian in describing the rise and growth of this nation. | | ຄວາມຄິດຊໍ້າແລ້ວຊໍ້າອີກ, ເກືອບຄໍາສັບທີ່ແນ່ນອນ, ຂອງຜູ້ຂຽນທີ່ສັກສິດໄດ້ຖືກໃຊ້ໂດຍບໍ່ຮູ້ຕົວໂດຍນັກປະພັນແລະນັກປະຫວັດສາດໃນການພັນລະນາເຖິງການເຕີບໃຫຍ່ແລະການເຕີບໂຕຂອງຊາດນີ້. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:142 |  | 143 | The beast was seen “coming up out of the earth;” and, according to the translators, the word here rendered “coming up” literally signifies “to grow or spring up as a plant.” | | ມີການເຫັນສັດນັ້ນວ່າ "ຂຶ້ນມາຈາກແຜ່ນດິນໂລກ" ແລະຕາມຜູ້ແປພາສາແລ້ວ ຄໍາທີ່ວ່ານີ້ແປວ່າ "ຂຶ້ນມາ" ມີຄວາມຫມາຍຕົວອັກສອນວ່າ "ຈະເຕີບໃຫຍ່ຫຼືປົ່ງຂຶ້ນເປັນພືດ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:143 |  | 144 | And, as we have seen, the nation must arise in territory previously unoccupied. | | ແລະ ດັ່ງທີ່ເຮົາໄດ້ເຫັນ, ຊາດຕ້ອງເກີດຂຶ້ນໃນດິນແດນທີ່ເຄີຍບໍ່ມີມາກ່ອນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:144 |  | 145 | A prominent writer, describing the rise of the United States, speaks of “the mystery of her coming forth from vacancy,“ and says: | | ນັກ ຂຽນ ທີ່ ມີ ຊື່ ສຽງ ຄົນ ນຶ່ງ ທີ່ ບັນ ລະ ຍາຍ ເຖິງ ການ ລຸກ ຮື ຂຶ້ນ ຂອງ ສະ ຫະ ລັດ ອາ ເມ ຣິ ກາ ກ່າວ ເຖິງ "ຄວາມ ລຶກ ລັບ ຂອງ ນາງ ທີ່ ອອກ ມາ ຈາກ ບ່ອນ ພັກ ພາ ອາ ໄສ" ແລະ ກ່າວ ວ່າ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:145 |  | 146 | “Like a silent seed we grew into empire.”—G. | | "ຄືກັບເມັດທີ່ມິດງຽບ ພວກເຮົາໄດ້ເຕີບໃຫຍ່ຂຶ້ນເປັນຈັກກະພັດ." —ກ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:146 |  | 147 | A. Townsend, The New World Compared With the Old, page 462. | | A. Townsend, The New World Compared With the Old, page 462. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:147 |  | 148 | A European journal in 1850 spoke of the United States as a wonderful empire, which was “emerging,” and “amid the silence of the earth daily adding to its power and pride.”—The Dublin Nation. | | ວາລະສານ ເອີຣົບ ໃນ ປີ 1850 ໄດ້ ກ່າວ ເຖິງ ສະ ຫະ ລັດ ອາ ເມ ຣິ ກາ ວ່າ ເປັນ ຈັກກະພັດ ທີ່ ດີ ເລີດ, ຊຶ່ງ ເປັນ "ທີ່ ກໍາລັງ ຈະ ເກີດ ຂຶ້ນ" ແລະ "ທ່າມກາງ ຄວາມ ງຽບ ສະຫງົບ ຂອງ ແຜ່ນ ດິນ ໂລກ ທຸກໆ ມື້ ທີ່ ເພີ່ມ ອໍານາດ ແລະ ຄວາມ ທະ ນົງ ຕົວ ຂອງ ມັນ." — ປະ ເທດ ດັບລິນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:148 |  | 149 | Edward Everett, in an oration on the Pilgrim founders of this nation, said: | | ທ່ານ Edward Everett, ໃນການປາຖະກະດາຜູ້ກໍ່ຕັ້ງPilgrim ຂອງຊາດນີ້, ໄດ້ກ່າວວ່າ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:149 |  | 150 | “Did they look for a retired spot, inoffensive for its obscurity, and safe in its remoteness, where the little church of Leyden might enjoy the freedom of conscience? | | "ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຊອກ ຫາ ບ່ອນ ທີ່ ອອກ ກິນ ເບ້ຍ ບໍານານ, ບໍ່ ພໍ ໃຈ ກັບ ຄວາມ ບໍ່ ຮູ້ ຈັກ ຂອງ ມັນ, ແລະ ປອດ ໄພ ຢູ່ ໃນ ຄວາມ ຫ່າງ ໄກ ຂອງ ມັນ, ບ່ອນ ທີ່ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ນ້ອຍ ແຫ່ງ ລີ ເດັນ ອາດ ຈະ ມີ ອິດ ສະ ລະ ພາບ ໃນ ຄວາມ ສໍານຶກ ຜິດ ຊອບ? | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:150 |  | 151 | Behold the mighty regions over which, in peaceful conquest, ... they have borne the banners of the cross!”—Speech delivered at Plymouth, Massachusetts, Dec. 22, 1824, page 11. {GC 440.2} | | ຈົ່ງ ເບິ່ງ ຂົງ ເຂດ ອັນ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ຊຶ່ງ ໃນ ການ ເອົາ ຊະນະ ຢ່າງ ສັນຕິ, ... ພວກເຂົາເຈົ້າໄດ້ເອົາປ້າຍໄມ້ກາງແຂນມາແລ້ວ!" —ການກ່າວຄໍາປາໄສທີ່Plymouth, Massachusetts, Dec. 22, 1824, ຫນ້າ 11. {GC 440.2} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:151 |  | 152 | “And he had two horns like a lamb.” | | "ແລະເພິ່ນມີສອງເຂົາຄືລູກແກະ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:152 |  | 153 | The lamblike horns indicate youth, innocence, and gentleness, fitly representing the character of the United States when presented to the prophet as “coming up” in 1798. | | ເຂົາ ເຈົ້າ ຄື ກັນ ກັບ ລູກ ແກະ ບົ່ງ ບອກ ເຖິງ ຊາວ ຫນຸ່ມ, ຄວາມ ໄຮ້ ດຽງ ສາ, ແລະ ຄວາມ ອ່ອນ ໂຍນ, ເປັນ ຕົວ ແທນ ໃຫ້ ແກ່ ລັກ ສະ ນະ ຂອງ ສະ ຫະ ລັດ ອາ ເມ ຣິ ກາ ຢ່າງ ເຫມາະ ສົມ ເມື່ອ ສະ ເຫນີ ຕໍ່ ສາດ ສະ ດາ ວ່າ "ຂຶ້ນ ມາ" ໃນ ປີ 1798. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:153 |  | 154 | Among the Christian exiles who first fled to America and sought an asylum from royal oppression and priestly intolerance were many who determined to establish a government upon the broad foundation of civil and religious liberty. | | ໃນ ບັນດາ ຜູ້ ຖືກ ເນລະ ເທດ ຂອງ ຊາວ ຄຣິດ ສະ ຕຽນ ຜູ້ ໄດ້ ຫລົບ ຫນີ ໄປ ອາ ເມຣິກາ ເປັນ ເທື່ອ ທໍາ ອິດ ແລະ ໄດ້ ສະ ແຫວງ ຫາ ການ ຫລົບ ໄພ ຈາກ ການ ກົດ ຂີ່ ຂົ່ມ ເຫັງ ຂອງ ກະສັດ ແລະ ການ ບໍ່ ອົດ ທົນ ຕໍ່ ປະ ໂລຫິດ ກໍ ມີ ຫລາຍ ຄົນ ທີ່ ຕັ້ງ ໃຈ ທີ່ ຈະ ຈັດ ຕັ້ງ ລັດຖະບານ ຂຶ້ນ ບົນ ພື້ນຖານ ອັນ ກວ້າງ ໃຫຍ່ ຂອງ ເສລີພາບ ທາງ ສັງ ຄົມ ແລະ ສາດສະຫນາ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:154 |  | 155 | Their views found place in the Declaration of Independence, which sets forth the great truth that “all men are created equal” and endowed with the inalienable right to “life, liberty, and the pursuit of happiness.” | | ຄວາມ ຄິດ ເຫັນ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຖືກ ພົບ ເຫັນ ຢູ່ ໃນ ການ ປະ ກາດ ອິດ ສະ ລະ ພາບ, ຊຶ່ງ ໄດ້ ອະ ທິ ບາຍ ຄວາມ ຈິງ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ທີ່ ວ່າ "ມະນຸດ ທັງ ຫມົດ ໄດ້ ຖືກ ສ້າງ ຂຶ້ນ ເທົ່າ ທຽມ ກັນ" ແລະ ໄດ້ ຮັບ ການ ມອບ ຫມາຍ ດ້ວຍ ສິດ ທິ ທີ່ ຈະ "ມີ ຊີ ວິດ, ເສ ລີ ພາບ, ແລະ ການສະ ແຫວ ງຫາ ຄວາມ ສຸກ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:155 |  | 156 | And the Constitution guarantees to the people the right of self-government, providing that representatives elected by the popular vote shall enact and administer the laws. | | ແລະລັດຖະທໍາມະນູນຮັບປະກັນໃຫ້ປະຊາຊົນມີສິດໃນການປົກຄອງຕົນເອງ, ໃຫ້ຜູ້ແທນທີ່ຖືກເລືອກໂດຍການລົງຄະແນນສຽງທີ່ນິຍົມຈະອອກດໍາລັດ ແລະ ປະຕິບັດກົດຫມາຍ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:156 |  | 157 | Freedom of religious faith was also granted, every man being permitted to worship God according to the dictates of his conscience. | | ກໍໄດ້ຮັບສິດເສລີພາບໃນການເຊື່ອຖືສາສະຫນາເຊັ່ນກັນ ຊາຍທຸກຄົນທີ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ນະມັດສະການພະເຈົ້າຕາມຄໍາບົ່ງບອກຂອງສະຕິຮູ້ສຶກຜິດຊອບຂອງຕົນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:157 |  | 158 | Republicanism and Protestantism became the fundamental principles of the nation. | | ພັກຣີພັບບລີກັນ ແລະລັດທິໂປແຕສຕັງ ໄດ້ກາຍເປັນຫຼັກການພື້ນຖານຂອງຊາດ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:158 |  | 159 | These principles are the secret of its power and prosperity. | | ຫຼັກການເຫຼົ່ານີ້ແມ່ນເຄັດລັບຂອງອໍານາດແລະຄວາມຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງຂອງມັນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:159 |  | 160 | The oppressed and downtrodden throughout Christendom have turned to this land with interest and hope. | | ຜູ້ ຖືກ ກົດ ຂີ່ ຂົ່ມ ເຫັງ ແລະ ຖືກ ກົດ ຂີ່ ຂົ່ມ ເຫັງ ຕະ ຫລອດ ທົ່ວ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ໄດ້ ຫັນ ໄປ ຫາ ແຜ່ນ ດິນ ແຫ່ງ ນີ້ ດ້ວຍ ຄວາມ ສົນ ໃຈ ແລະ ມີ ຄວາມ ຫວັງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:160 |  | 161 | Millions have sought its shores, and the United States has risen to a place among the most powerful nations of the earth. {GC 441.1} | | ຫຼາຍລ້ານຄົນໄດ້ຊອກຫາຝັ່ງຂອງຕົນ ແລະສະຫະລັດໄດ້ລຸກຂຶ້ນສູ່ສະຖານທີ່ຫນຶ່ງໃນບັນດາປະເທດທີ່ມີອໍານາດຫຼາຍທີ່ສຸດໃນໂລກ. {GC 441.1} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:161 |  | 162 | But the beast with lamblike horns “spake as a dragon. | | ແຕ່ສັດທີ່ມີເຂົາຄືລູກແກະ "spake ເປັນພະຍານາກ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:162 |  | 163 | And he exerciseth all the power of the first beast before him, and causeth the earth and them which dwell therein to worship the first beast, whose deadly wound was healed; ... saying to them that dwell on the earth, that they should make an image to the beast, which had the wound by a sword, and did live.” | | ແລະ ພຣະອົງ ໄດ້ ໃຊ້ ອໍານາດ ທັງ ຫມົດ ຂອງ ສັດ ໂຕ ທໍາ ອິດ ຢູ່ ຕໍ່ຫນ້າ ພຣະອົງ, ແລະ ເຮັດ ໃຫ້ ແຜ່ນດິນ ໂລກ ແລະ ພວກ ມັນ ທີ່ ອາ ໄສ ຢູ່ ໃນ ນັ້ນ ເພື່ອ ນະມັດສະການ ສັດ ໂຕ ທໍາ ອິດ, ຊຶ່ງ ບາດ ແຜ ອັນ ຕາຍ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຮັບ ການ ປິ່ນປົວ; ... ກ່າວ ກັບ ພວກ ເຂົາ ທີ່ ອາ ໄສ ຢູ່ ໃນ ໂລກ, ວ່າ ພວກ ເຂົາ ເຈົ້າ ຄວນ ຈະ ເຮັດ ຮູບ ພາບ ໃຫ້ ແກ່ ສັດ ທີ່ ມີ ບາດ ແຜ ໂດຍ ດາບ, ແລະ ໄດ້ ມີ ຊີ ວິດ ຢູ່." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:163 |  | 164 | Revelation 13:11-14. {GC 441.2} | | ພະນິມິດ 13:11-14. {GC 441.2} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:164 |  | 165 | The lamblike horns and dragon voice of the symbol point to a striking contradiction between the professions and the practice of the nation thus represented. | | ພວກ ເຂົາ ຄື ກັນ ກັບ ລູກ ແກະ ແລະ ສຽງ ພະ ຍາ ກອນ ຂອງ ສັນ ຍາ ລັກ ຊີ້ ໃຫ້ ເຫັນ ເຖິງ ຄວາມ ຂັດ ແຍ່ງ ທີ່ ຫນ້າ ປະ ທັບ ໃຈ ລະ ຫວ່າງ ອາ ຊີບ ແລະ ການ ປະ ຕິ ບັດ ຂອງ ຊາດ ດັ່ງ ນັ້ນ ຈຶ່ງ ເປັນ ຕົວ ແທນ . | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:165 |  | 166 | The “speaking” of the nation is the action of its legislative and judicial authorities. | | ການ "ເວົ້າ" ຂອງ ຊາດ ແມ່ນ ການ ກະທໍາ ຂອງ ເຈົ້າ ຫນ້າ ທີ່ ກົດຫມາຍ ແລະ ການ ຕັດສິນ ຂອງ ຕົນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:166 |  | 167 | By such action it will give the lie to those liberal and peaceful principles which it has put forth as the foundation of its policy. | | ໂດຍ ການ ກະທໍາ ດັ່ງກ່າວ ມັນ ຈະ ເປັນ ການ ຕົວະ ຕໍ່ ຫລັກ ການ ທີ່ ມີ ອິດ ສະລະ ພາບ ແລະ ສັນຕິພາບ ເຫລົ່າ ນັ້ນ ຊຶ່ງ ມັນ ໄດ້ ວາງ ອອກ ມາ ເປັນ ພື້ນຖານ ຂອງ ນະ ໂຍບາຍ ຂອງ ຕົນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:167 |  | 168 | The prediction that it will speak “as a dragon” and exercise “all the power of the first beast” plainly foretells a development of the spirit of intolerance and persecution that was manifested by the nations represented by the dragon and the leopardlike beast. | | ການທໍານາຍວ່າມັນຈະເວົ້າ "ເປັນມັງກອນ" ແລະອອກກໍາລັງກາຍ "ອໍານາດທັງຫມົດຂອງສັດທໍາອິດ" ບອກລ່ວງຫນ້າຢ່າງຈະແຈ້ງເຖິງການພັດທະນາຂອງນໍ້າໃຈຂອງຄວາມບໍ່ອົດທົນແລະການຂົ່ມເຫງທີ່ສະແດງອອກໂດຍຊາດທີ່ເປັນຕົວແທນຂອງພະຍານາກແລະສັດທີ່ເປັນເຫມືອນເສືອດາວ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:168 |  | 169 | And the statement that the beast with two horns “causeth the earth and them which dwell therein to worship the first beast” indicates that the authority of this nation is to be exercised in enforcing some observance which shall be an act of homage to the papacy. {GC 442.1} | | ແລະ ຄໍາ ຖະ ແຫລງ ທີ່ ວ່າ ສັດ ທີ່ ມີ ສອງ ເຂົາ "ເປັນ ເຫດ ໃຫ້ ໂລກ ແລະ ພວກ ມັນ ທີ່ ອາ ໄສ ຢູ່ ໃນ ນັ້ນ ເພື່ອ ນະ ມັດ ສະ ການ ສັດ ໂຕ ທໍາ ອິດ" ບົ່ງ ບອກ ວ່າ ສິດ ອໍາ ນາດ ຂອງ ປະ ເທດ ຊາດ ນີ້ ແມ່ນ ຕ້ອງ ໄດ້ ໃຊ້ ໃນ ການ ບັງ ກອນ ການ ປະ ຕິ ບັດ ບາງ ຢ່າງ ຊຶ່ງ ຈະ ເປັນ ການ ກະ ທໍາ ແຫ່ງ ການ ເຄົາ ລົບ ຕໍ່ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ. {GC 442.1} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:169 |  | 170 | Such action would be directly contrary to the principles of this government, to the genius of its free institutions, to the direct and solemn avowals of the Declaration of Independence, and to the Constitution. | | ການ ກະ ທໍາ ດັ່ງ ກ່າວ ຈະ ຂັດ ກັບ ຫຼັກ ການ ຂອງ ລັດ ຖະ ບານ ນີ້ ໂດຍ ກົງ, ຕໍ່ ສະ ຕິ ສະ ຕິ ຂອງ ສະ ຖາ ບັນ ເສ ລີ ຂອງ ຕົນ, ຕໍ່ ຄໍາ ຫມັ້ນ ສັນ ຍາ ຢ່າງ ກົງ ໄປ ກົງ ມາ ແລະ ເປັນ ຈິງ ຂອງ ການ ປະ ກາດ ການ ປະ ກາດ ອິດ ສະ ລະ ພາບ, ແລະ ຕໍ່ ລັດ ຖະ ທໍາ ມະ ນູນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:170 |  | 171 | The founders of the nation wisely sought to guard against the employment of secular power on the part of the church, with its inevitable result—intolerance and persecution. | | ຜູ້ ກໍ່ ຕັ້ງ ປະ ເທດ ຊາດ ໄດ້ ພະ ຍາ ຍາມ ຢ່າງ ສະ ຫລາດ ທີ່ ຈະ ປ້ອງ ກັນ ການ ມີ ອໍາ ນາດ ທາງ ໂລກ ໃນ ພາກ ສ່ວນ ຂອງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ, ພ້ອມ ດ້ວຍ ຜົນ ທີ່ ຫລີກ ລ້ຽງ ບໍ່ ໄດ້— ການ ບໍ່ ອົດ ທົນ ແລະ ການ ຂົ່ມ ເຫັງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:171 |  | 172 | The Constitution provides that “Congress shall make no law respecting an establishment of religion, or prohibiting the free exercise thereof,” and that “no religious test shall ever be required as a qualification to any office or public trust under the United States.” | | ລັດຖະທໍາ ມະນູນ ໃຫ້ ຮູ້ ວ່າ "ລັດ ຖະ ບານ ຈະ ບໍ່ ເຮັດ ໃຫ້ ມີ ກົດ ຫມາຍ ໃດໆ ກ່ຽວ ກັບ ການ ຈັດ ຕັ້ງ ປະ ຕິ ບັດ ສາດ ສະ ຫນາ, ຫຼື ຫ້າມ ການ ອອກ ກໍາ ລັງ ກາຍ ແບບ ບໍ່ ມີ ອິດ ສະ ລະ ໃນ ນັ້ນ" ແລະ ວ່າ "ຈະ ບໍ່ ມີ ການ ທົດ ສອບ ທາງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ໃດ ທີ່ ຈະ ຮຽກ ຮ້ອງ ໃຫ້ ມີ ຄຸນ ນະ ພາບ ຕໍ່ ຕໍາ ແຫນ່ງ ໃດ ຫນຶ່ງ ຫຼື ຄວາມ ໄວ້ ວາງ ໃຈ ຂອງ ສັງ ຄົມ ພາຍ ໃຕ້ ສະ ຫະ ລັດ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:172 |  | 173 | Only in flagrant violation of these safeguards to the nation's liberty, can any religious observance be enforced by civil authority. | | ພຽງ ແຕ່ ໃນ ການ ລະ ເມີດ ການ ປ້ອງ ກັນ ເຫລົ່າ ນີ້ ຢ່າງ ຈະ ແຈ້ງ ຕໍ່ ສິດ ເສ ລີ ພາບ ຂອງ ປະ ເທດ ເທົ່າ ນັ້ນ, ສາ ມາດ ບັງ ຄັບ ໃຊ້ ການ ປະ ຕິ ບັດ ສາດ ສະ ຫນາ ໄດ້ ໂດຍ ສິດ ອໍາ ນາດ ພົນ ລະ ເມືອງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:173 |  | 174 | But the inconsistency of such action is no greater than is represented in the symbol. | | ແຕ່ຄວາມບໍ່ສອດຄ່ອງຂອງການກະທໍາດັ່ງກ່າວແມ່ນບໍ່ຍິ່ງໃຫຍ່ກວ່າທີ່ເປັນຕົວແທນໃນສັນຍາລັກ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:174 |  | 175 | It is the beast with lamblike horns—in profession pure, gentle, and harmless—that speaks as a dragon. {GC 442.2} | | ມັນເປັນສັດທີ່ມີເຂົາຄືລູກແກະ— ໃນອາຊີບທີ່ບໍລິສຸດ, ອ່ອນໂຍນ, ແລະບໍ່ມີອັນຕະລາຍ—ທີ່ເວົ້າເປັນພະຍາກອນ. {GC 442.2} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:175 |  | 176 | “Saying to them that dwell on the earth, that they should make an image to the beast.” | | "ເວົ້າກັບພວກທີ່ອາໄສແຜ່ນດິນໂລກເພື່ອໃຫ້ພວກມັນເປັນຮູບຫນຶ່ງຕໍ່ສັດຮ້າຍ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:176 |  | 177 | Here is clearly presented a form of government in which the legislative power rests with the people, a most striking evidence that the United States is the nation denoted in the prophecy. {GC 442.3} | | ຕໍ່ ໄປ ນີ້ ໄດ້ ນໍາ ສະ ເຫນີ ຢ່າງ ຈະ ແຈ້ງ ກ່ຽວ ກັບ ຮູບ ແບບ ຂອງ ລັດ ຖະ ບານ ທີ່ ກໍາ ລັງ ພັກ ພາ ອາ ໃສ ຢູ່ ກັບ ປະ ຊາ ຊົນ , ເປັນ ຫລັກ ຖານ ທີ່ ຫນ້າ ປະ ທັບ ໃຈ ທີ່ ສຸດ ທີ່ ວ່າ ສະ ຫະ ລັດ ອາ ເມ ຣິ ກາ ແມ່ນ ປະ ເທດ ຊາດ ທີ່ ຖືກ ອະ ທິ ບາຍ ໃນ ການ ທໍານາຍ . {GC 442.3} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:177 |  | 178 | But what is the “image to the beast”? and how is it to be formed? | | ແຕ່ "ຮູບພາບຂອງສັດຮ້າຍ" ແມ່ນຫຍັງ? ແລະຈະຖືກສ້າງຂື້ນແນວໃດ? | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:178 |  | 179 | The image is made by the two-horned beast, and is an image to the first beast. | | ຮູບນີ້ແມ່ນເຮັດໂດຍສັດສອງໂຕ, ແລະເປັນຮູບພາບຂອງສັດທໍາອິດ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:179 |  | 180 | It is also called an image of the beast. | | ມັນຍັງເອີ້ນວ່າຮູບຂອງສັດຮ້າຍ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:180 |  | 181 | Then to learn what the image is like and how it is to be formed we must study the characteristics of the beast itself—the papacy. {GC 443.1} | | ຈາກນັ້ນເພື່ອຈະໄດ້ຮຽນຮູ້ວ່າຮູບນີ້ເປັນແນວໃດ ແລະ ຈະຖືກສ້າງຂຶ້ນແນວໃດ ເຮົາຕ້ອງສຶກສາຄຸນລັກສະນະຂອງສັດນັ້ນເອງ ຄືpapacy. {GC 443.1} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:181 |  | 182 | When the early church became corrupted by departing from the simplicity of the gospel and accepting heathen rites and customs, she lost the Spirit and power of God; and in order to control the consciences of the people, she sought the support of the secular power. | | ເມື່ອ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ໃນ ຕອນ ຕົ້ນ ໄດ້ ເສື່ອມ ໂຊມ ລົງ ໂດຍ ການ ຫນີ ຈາກ ຄວາມ ລຽບ ງ່າຍ ຂອງ ພຣະ ກິດ ຕິ ຄຸນ ແລະ ຮັບ ເອົາ ກິດ ຈະ ກໍາ ແລະ ປະ ເພ ນີ ຂອງ ປະ ທານ, ນາງ ໄດ້ ສູນ ເສຍ ພຣະ ວິນ ຍານ ແລະ ອໍາ ນາດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ; ແລະເພື່ອຄວບຄຸມສະຕິຮູ້ສຶກຜິດຊອບຂອງປະຊາຊົນ ລາວຈຶ່ງຂໍການສະຫນັບສະຫນູນຈາກອໍານາດຝ່າຍໂລກ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:182 |  | 183 | The result was the papacy, a church that controlled the power of the state and employed it to further her own ends, especially for the punishment of “heresy.” | | ຜົນໄດ້ຮັບກໍແມ່ນpapacy, ສາດສະຫນາຈັກທີ່ຄວບຄຸມອໍານາດຂອງລັດແລະຈ້າງມັນເພື່ອໃຫ້ຈຸດຈົບຂອງນາງເອງ, ໂດຍສະເພາະແມ່ນສໍາລັບການລົງໂທດຂອງ "ຄວາມຫນ້າລັງເລື້ອງ". | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:183 |  | 184 | In order for the United States to form an image of the beast, the religious power must so control the civil government that the authority of the state will also be employed by the church to accomplish her own ends. {GC 443.2} | | ເພື່ອໃຫ້ ສະຫະຣັຖ ອະເມຣິກາ ເປັນຮູບປະທໍາ ຂອງສັດນັ້ນ ອໍານາດທາງສາສນາ ຕ້ອງຄວບຄຸມ ອໍານາດການປົກຄອງ ຂອງຣັຖ ຈົນອໍານາດ ຂອງຣັຖ ກໍຈະຖືກໃຊ້ ງານໂດຍ ໂບດ ເພື່ອໃຫ້ບັນລຸ ຜົລປັງຂອງ ຕົນເອງ. {GC 443.2} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:184 |  | 185 | Whenever the church has obtained secular power, she has employed it to punish dissent from her doctrines. | | ເມື່ອ ໃດ ກໍ ຕາມ ທີ່ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ໄດ້ ຮັບ ອໍາ ນາດ ທາງ ໂລກ, ນາງ ໄດ້ ໃຊ້ ມັນ ເພື່ອ ລົງ ໂທດ ຄວາມ ແຕກ ຕ່າງ ຈາກ ຄໍາ ສອນ ຂອງ ນາງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:185 |  | 186 | Protestant churches that have followed in the steps of Rome by forming alliance with worldly powers have manifested a similar desire to restrict liberty of conscience. | | ຄຣິສຕະຈັກໂປແຕສຕັງທີ່ຕິດຕາມມາໃນຂັ້ນຕອນຕ່າງໆຂອງນະຄອນໂລມໂດຍການສ້າງພັນທະມິດກັບອໍານາດໂລກໄດ້ສະແດງອອກເຖິງຄວາມປາຖະຫນາທີ່ຄ້າຍຄືກັນທີ່ຈະຈໍາກັດເສລີພາບຂອງສະຕິຮູ້ສຶກຜິດຊອບ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:186 |  | 187 | An example of this is given in the long-continued persecution of dissenters by the Church of England. | | ຕົວຢ່າງ ຂອງ ເລື່ອງ ນີ້ ໄດ້ ຖືກ ມອບ ໃຫ້ ໃນ ການ ຂົ່ມ ເຫັງ ຜູ້ ຄົນ ທີ່ ແຕກ ຕ່າງ ກັນ ເປັນ ເວລາ ດົນ ນານ ໂດຍ ສາດສະຫນາ ຈັກ ຂອງ ປະ ເທດ ອັງກິດ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:187 |  | 188 | During the sixteenth and seventeenth centuries, thousands of nonconformist ministers were forced to flee from their churches, and many, both of pastors and people, were subjected to fine, imprisonment, torture, and martyrdom. {GC 443.3} | | ໃນ ຊ່ວງ ສັດ ຕະ ວັດ ທີ ສິບ ຫົກ ແລະ ສິບ ເຈັດ, ຜູ້ ປະ ຕິ ເສດ ທີ່ ບໍ່ ສົມ ສະ ມາ ຊິກ ຫລາຍ ພັນ ຄົນ ໄດ້ ຖືກ ບັງ ຄັບ ໃຫ້ ຫນີ ຈາກ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ແລະ ຫລາຍ ຄົນ ທັງ ອາ ສາ ສະ ຫນາ ແລະ ຜູ້ ຄົນ, ໄດ້ ຮັບ ການ ປັບ ໃຫມ, ຖືກ ຄຸກ, ຖືກ ທໍ ລະ ມານ, ແລະ ຖືກ ຂ້າ ຕາຍ. {GC 443.3} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:188 |  | 189 | It was apostasy that led the early church to seek the aid of the civil government, and this prepared the way for the development of the papacy—the beast. | | ເປັນ ການ ປະ ຖິ້ມ ທີ່ ພາ ໃຫ້ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ໃນ ຕອນ ຕົ້ນ ສະ ແຫວງ ຫາ ການ ຊ່ວຍ ເຫຼືອ ຂອງ ລັດ ຖະ ບານ , ແລະ ນີ້ ໄດ້ ກະ ກຽມ ທາງ ເພື່ອ ການ ພັດ ທະ ນາ ຂອງ ປະ ຊາ ຊົນ ຄື ສັດ . | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:189 |  | 190 | Said Paul: | | ໂປໂລກ່າວວ່າ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:190 |  | 191 | “There” shall “come a falling away, ... and that man of sin be revealed.” | | "ມີ" ຈະ "ມາຫຼົບຫນີ, ... ແລະ ຄົນ ບາບ ນັ້ນ ຈະ ຖືກ ເປີດ ເຜີຍ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:191 |  | 192 | 2 Thessalonians 2:3. | | 2 ເທຊະໂລນິກ 2:3. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:192 |  | 193 | So apostasy in the church will prepare the way for the image to the beast. {GC 443.4} | | ສະ ນັ້ນ ການ ປະ ຖິ້ມ ໃນ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ຈະ ຕຽມ ທາງ ສໍາ ລັບ ຮູບ ພາບ ໃຫ້ ແກ່ ສັດ ຮ້າຍ. {GC 443.4} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:193 |  | 194 | The Bible declares that before the coming of the Lord there will exist a state of religious declension similar to that in the first centuries. | | ຄໍາພີໄບເບິນປະກາດວ່າກ່ອນການຈະມາຂອງອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຈະມີສະພາບຂອງຄວາມເສື່ອມໂຊມທາງສາສະຫນາຄ້າຍຄືກັບໃນສະຕະວັດທໍາອິດ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:194 |  | 195 | “In the last days perilous times shall come. | | "ໃນ ວັນ ສຸດ ທ້າຍ ເວລາ ອັນ ເປັນ ອັນຕະລາຍ ຈະ ມາ ເຖິງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:195 |  | 196 | For men shall be lovers of their own selves, covetous, boasters, proud, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy, without natural affection, trucebreakers, false accusers, incontinent, fierce, despisers of those that are good, traitors, heady, high-minded, lovers of pleasures more than lovers of God; having a form of godliness, but denying the power thereof.” | | ເພາະຄົນເຮົາຈະເປັນຄົນຮັກຕົນເອງ, ຄວາມປາຖະຫນາ, ໂອ້ອວດ, ພູມໃຈ, ຫມິ່ນປະຫມາດ, ບໍ່ເຊື່ອຟັງພໍ່ແມ່, ບໍ່ເສຍໃຈ, ບໍ່ສັກສິດ, ປາດສະຈາກຄວາມຮັກແພງຕາມທໍາມະຊາດ, ນັກທຸຣະກິດ, ຜູ້ກ່າວຫາປອມ, ຄົນບໍ່ມີປະເທດ, ຮຸນແຮງ, ດູຖູກຄົນທີ່ດີ, ທໍລະຍົດ, ຫົວຮຸນແຮງ, ມີຈິດໃຈສູງ, ຮັກແພງກວ່າຄົນຮັກພຣະເຈົ້າ; ການມີຮູບຊົງຂອງພຣະເຈົ້າ, ແຕ່ການປະຕິເສດອໍານາດໃນນັ້ນ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:196 |  | 197 | 2 Timothy 3:1-5. | | 2 ຕີໂມທຽວ 3:1-5. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:197 |  | 198 | “Now the Spirit speaketh expressly, that in the latter times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits, and doctrines of devils.” | | "ບັດ ນີ້ ພຣະ ວິນ ຍານ ກ່າວ ຢ່າງ ຈະ ແຈ້ງວ່າ ໃນ ຍຸກ ສຸດ ທ້າຍ ບາງ ຄົນ ຈະ ຫນີ ຈາກ ສັດທາ, ໃຫ້ ຄວາມ ເອົາ ໃຈ ໃສ່ ຕໍ່ ວິນ ຍານ ແລະ ຄໍາ ສອນ ຂອງ ພະຍາມານ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:198 |  | 199 | 1 Timothy 4:1. | | 1 ຕີໂມທຽວ 4:1. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:199 |  | 200 | Satan will work “with all power and signs and lying wonders, and with all deceivableness of unrighteousness.” | | ຊາຕານຈະເຮັດວຽກ "ດ້ວຍອໍານາດແລະເຄື່ອງຫມາຍທັງປວງແລະສິ່ງອັດສະຈັນທີ່ຕົວະ ແລະດ້ວຍຄວາມບໍ່ຊອບທໍາທັງຫມົດ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:200 |  | 201 | And all that “received not the love of the truth, that they might be saved,” will be left to accept “strong delusion, that they should believe a lie.” | | ແລະ ທັງ ຫມົດ ທີ່ "ບໍ່ ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ຮັກ ຂອງ ຄວາມ ຈິງ, ເພື່ອ ວ່າ ເຂົາ ເຈົ້າ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ລອດ," ຈະ ຖືກ ປະ ໄວ້ ໃຫ້ ຮັບ ເອົາ "ການ ຫຼົບ ຫຼີກ ຢ່າງ ແຮງ, ເພື່ອ ວ່າ ເຂົາ ເຈົ້າ ຄວນ ເຊື່ອ ຄໍາ ຕົວະ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:201 |  | 202 | 2 Thessalonians 2:9-11. | | 2 ເທຊະໂລນິກ 2:9-11. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:202 |  | 203 | When this state of ungodliness shall be reached, the same results will follow as in the first centuries. {GC 444.1} | | ເມື່ອສະພາບທີ່ບໍ່ເປັນພະເຈົ້ານີ້ຈະບັນລຸໄດ້ ຜົນໄດ້ຮັບອັນດຽວກັນນີ້ຈະຕາມມາຄືໃນສະຕະວັດທໍາອິດ. {GC 444.1} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:203 |  | 204 | The wide diversity of belief in the Protestant churches is regarded by many as decisive proof that no effort to secure a forced uniformity can ever be made. | | ຄວາມຫຼາກຫຼາຍຂອງຄວາມເຊື່ອໃນຄຣິສຕະຈັກໂປແຕສຕັງແມ່ນຫຼາຍຄົນຖືວ່າເປັນຫຼັກຖານທີ່ເດັດດ່ຽວວ່າບໍ່ມີຄວາມພະຍາຍາມທີ່ຈະຮັບປະກັນຄວາມເປັນເອກະພາບທີ່ຖືກບັງຄັບບໍ່ໄດ້. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:204 |  | 205 | But there has been for years, in churches of the Protestant faith, a strong and growing sentiment in favor of a union based upon common points of doctrine. | | ແຕ່ ມີ ຫລາຍ ປີ, ຢູ່ ໃນ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ແຫ່ງ ສັດ ທາ ຂອງ ຊາວ ໂປ ສະ ຕັນ, ມີ ຄວາມ ຮູ້ ຄວາມ ຮູ້ ທີ່ ເຂັ້ມ ແຂງ ແລະ ເຕີບ ໂຕ ຂຶ້ນ ໃນ ການ ສົ່ງ ເສີມ ການ ຮ່ວມ ກັນ ໂດຍ ອີງ ຕາມ ຈຸດ ທີ່ ທໍາ ມະ ດາ ຂອງ ຄໍາ ສອນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:205 |  | 206 | To secure such a union, the discussion of subjects upon which all were not agreed—however important they might be from a Bible standpoint—must necessarily be waived. {GC 444.2} | | ເພື່ອ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ການ ຮ່ວມ ກັນ ເຊັ່ນ ນັ້ນ, ການ ສົນ ທະ ນາ ກ່ຽວ ກັບ ຫົວ ຂໍ້ ທີ່ ທຸກ ຄົນ ບໍ່ ໄດ້ ຕົກ ລົງ ກັນ—ເຖິງ ແມ່ນ ວ່າ ມັນ ຈະ ສໍາ ຄັນ ພຽງ ໃດ ກໍ ຕາມ ຈາກ ທັດ ສະ ນະ ຂອງ ພຣະ ຄຣິສ ຕະ ທໍາ ຄໍາ ພີ ກໍ ຕ້ອງ ຖືກ ລົບ ກວນ. {GC 444.2} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:206 |  | 207 | Charles Beecher, in a sermon in the year 1846, declared that the ministry of “the evangelical Protestant denominations” is “not only formed all the way up under a tremendous pressure of merely human fear, but they live, and move, and breathe in a state of things radically corrupt, and appealing every hour to every baser element of their nature to hush up the truth, and bow the knee to the power of apostasy. | | ທ່ານ Charles Beecher ໃນຄໍາເທດສະຫນາໃນປີ ຄ.ສ. 1846 ໄດ້ປະກາດວ່າ ການປະຕິບັດສາດສະຫນາກິດຂອງ "ຄຣິສຕະຈັກໂປແຕສຕັງ" ແມ່ນ "ບໍ່ພຽງແຕ່ຖືກສ້າງຂື້ນພາຍໃຕ້ຄວາມກົດດັນອັນໃຫຍ່ຫຼວງຂອງຄວາມຢ້ານກົວຂອງມະນຸດເທົ່ານັ້ນ, ແຕ່ພວກເຂົາເຈົ້າດໍາລົງຊີວິດ, ແລະເຄື່ອນຍ້າຍ, ແລະຫາຍໃຈໃນສະພາບຂອງສິ່ງຕ່າງໆທີ່ສໍ້ລາດບັງຫຼວງຢ່າງຮຸນແຮງ, ແລະດຶງດູດທຸກໆຊົ່ວໂມງຕໍ່ທຸກໆສ່ວນປະກອບຂອງທໍາມະຊາດຂອງພວກເຂົາເພື່ອຮີບຮ້ອນຄວາມຈິງ, ແລະກົ້ມຫົວເຂົ່າລົງສູ່ອໍານາດຂອງການປະຖິ້ມ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:207 |  | 208 | Was not this the way things went with Rome? | | ນີ້ບໍ່ແມ່ນວິທີທີ່ສິ່ງຕ່າງໆໄປກັບໂລມບໍ່ແມ່ນບໍ? | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:208 |  | 209 | Are we not living her life over again? | | ເຮົາບໍ່ໄດ້ໃຊ້ຊີວິດຂອງລາວອີກບໍ? | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:209 |  | 210 | And what do we see just ahead? | | ແລະເຮົາເຫັນຫຍັງຢູ່ຂ້າງຫນ້າ? | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:210 |  | 211 | Another general council! | | ສະພາສາມັນອີກແຫ່ງຫນຶ່ງ! | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:211 |  | 212 | A world's convention! | | ການປະຊຸມພາກຂອງໂລກ! | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:212 |  | 213 | Evangelical alliance, and universal creed!”—Sermon on “The Bible a Sufficient Creed,” delivered at Fort Wayne, Indiana, Feb. 22, 1846. | | ພັນທະມິດຂ່າວປະເສີດ, ແລະສາສນາສາກົນ!" —ຄໍາເທດສະຫນາໃນເລື່ອງ "ຄໍາພີໄບເບິນເປັນພຣະພຸດທະເຈົ້າພຽງພໍ" ທີ່ເມືອງຟອດ ເວີນ, ລັດອິນດີແອນາ, ວັນທີ 22 ພ.ສ. 1846. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:213 |  | 214 | When this shall be gained, then, in the effort to secure complete uniformity, it will be only a step to the resort to force. {GC 444.3} | | ເມື່ອ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ສິ່ງ ນີ້, ແລ້ວ, ໃນ ຄວາມ ພະ ຍາ ຍາມ ທີ່ ຈະ ຮັບ ປະ ກັນ ຄວາມ ເປັນ ແບບ ດຽວ ກັນ ຢ່າງ ຄົບ ຖ້ວນ, ມັນ ຈະ ເປັນ ພຽງ ແຕ່ ບາດ ກ້າວ ທີ່ ຈະ ບັງ ຄັບ ໃຊ້. {GC 444.3} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:214 |  | 215 | When the leading churches of the United States, uniting upon such points of doctrine as are held by them in common, shall influence the state to enforce their decrees and to sustain their institutions, then Protestant America will have formed an image of the Roman hierarchy, and the infliction of civil penalties upon dissenters will inevitably result. {GC 445.1} | | ເມື່ອ ໂບດ ທີ່ ນໍາ ຫນ້າ ຂອງ ສະ ຫະ ລັດ ອາ ເມ ຣິ ກາ, ໂດຍ ເປັນ ອັນ ຫນຶ່ງ ອັນ ດຽວ ກັນ ກັບ ຄໍາ ສອນ ດັ່ງ ກ່າວ ທີ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຈັດ ຂຶ້ນ ແບບ ດຽວ ກັນ, ຈະ ມີ ອິດ ທິ ພົນ ຕໍ່ ລັດ ທີ່ ຈະ ບັງ ຄັບ ໃຊ້ ຄໍາ ສັ່ງ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ແລະ ສະ ຫນັບ ສະ ຫນູນ ສະ ຖາ ບັນ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ແລ້ວ ອາ ເມ ຣິ ກາ ໂປ ຕາ ຕັນ ຈະ ໄດ້ ສ້າງ ຮູບ ພາບ ຂອງ ລະ ບອບ ໂຣ ມັນ, ແລະ ການ ທໍາ ລາຍ ການ ລົງ ໂທດ ທາງ ສັງ ຄົມ ຕໍ່ ຜູ້ ທີ່ ແຕກ ຕ່າງ ກັນ ຈະ ເກີດ ຂຶ້ນ ຢ່າງ ຫລີກ ລ້ຽງ ບໍ່ ໄດ້. {GC 445.1} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:215 |  | 216 | The beast with two horns “causeth [commands] all, both small and great, rich and poor, free and bond, to receive a mark in their right hand, or in their foreheads: and that no man might buy or sell, save he that had the mark, or the name of the beast, or the number of his name.” | | ສັດທີ່ມີສອງເຂົາ "ເຮັດໃຫ້ [ຄໍາສັ່ງ] ທັງຫມົດທັງນ້ອຍແລະໃຫຍ່, ຮັ່ງມີແລະທຸກຍາກ, ອິດສະຫຼະແລະຄວາມຜູກພັນ, ເພື່ອໃຫ້ໄດ້ຮັບເຄື່ອງຫມາຍໃນມືຂວາຂອງເຂົາເຈົ້າ, ຫຼືໃນຫນ້າຜາກຂອງເຂົາເຈົ້າ: ແລະວ່າບໍ່ມີໃຜຈະຊື້ຫຼືຂາຍ, ຍົກເວັ້ນຜູ້ທີ່ມີເຄື່ອງຫມາຍ, ຫຼືຊື່ຂອງສັດ, ຫຼືຈໍານວນຊື່ຂອງມັນ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:216 |  | 217 | Revelation 13:16, 17. | | ຄໍາປາກົດ 13:16, 17. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:217 |  | 218 | The third angel's warning is: | | ຄໍາເຕືອນຂອງເທວະດາທີສາມຄື: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:218 |  | 219 | “If any man worship the beast and his image, and receive his mark in his forehead, or in his hand, the same shall drink of the wine of the wrath of God.” “The beast” mentioned in this message, whose worship is enforced by the two-horned beast, is the first, or leopardlike beast of Revelation 13—the papacy. | | "ຖ້າຜູ້ໃດນະມັດສະການສັດແລະຮູບຮ່າງຂອງມັນ, ແລະໄດ້ຮັບເຄື່ອງຫມາຍຂອງຕົນຢູ່ໃນຫນ້າຜາກຂອງຕົນ, ຫຼືໃນມືຂອງຕົນ, ເຊັ່ນດຽວກັນນັ້ນຈະດື່ມເຫຼົ້າອະງຸ່ນແຫ່ງພຣະພິໂລດຂອງພຣະເຈົ້າ." "ສັດຮ້າຍ" ທີ່ໄດ້ກ່າວເຖິງໃນຂ່າວສານນີ້ ເຊິ່ງການນະມັດສະການຂອງສັດສອງໂຕເປັນສັດທໍາອິດຫຼືສັດທີ່ເປັນເຫມືອນເສືອດາວຂອງພະນິມິດ 13—ພະພຸດທະຮູບ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:219 |  | 220 | The “image to the beast” represents that form of apostate Protestantism which will be developed when the Protestant churches shall seek the aid of the civil power for the enforcement of their dogmas. | | "image to the beast" ສະແດງເຖິງຮູບແບບຂອງສາສະຫນາໂປແຕສຕັງທີ່ບໍ່ຮູ້ອອກເຊິ່ງຈະໄດ້ຮັບການພັດທະນາເມື່ອຄຣິສຕະຈັກໂປແຕສຕັງຈະຂໍຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອຈາກອໍານາດພົນລະເຮືອນສໍາລັບການບັງຄັບໃຊ້ຄໍາສອນຂອງພວກເຂົາເຈົ້າ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:220 |  | 221 | The “mark of the beast” still remains to be defined. {GC 445.2} | | "ເຄື່ອງຫມາຍຂອງສັດ" ຍັງຄົງຖືກກໍານົດໄວ້. {GC 445.2} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:221 |  | 222 | After the warning against the worship of the beast and his image the prophecy declares: | | ຫຼັງຈາກໄດ້ຮັບຄໍາເຕືອນຕໍ່ການນະມັດສະການສັດແລະຮູບຂອງພະອົງຄໍາພະຍາກອນປະກາດວ່າ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:222 |  | 223 | “Here are they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus.” | |  | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:223 |  | 224 | Since those who keep God's commandments are thus placed in contrast with those that worship the beast and his image and receive his mark, it follows that the keeping of God's law, on the one hand, and its violation, on the other, will make the distinction between the worshipers of God and the worshipers of the beast. {GC 445.3} | | ເນື່ອງຈາກຜູ້ທີ່ຮັກສາພຣະບັນຍັດຂອງພະເຈົ້າຈຶ່ງຖືກວາງໄວ້ກົງກັນຂ້າມກັບຜູ້ທີ່ນະມັດສະການສັດແລະຮູບຮ່າງຂອງພະອົງແລະໄດ້ຮັບເຄື່ອງຫມາຍຂອງພະອົງຈຶ່ງຕິດຕາມມາວ່າການຮັກສາກົດຫມາຍຂອງພະເຈົ້າໃນດ້ານຫນຶ່ງແລະການລະເມີດຂອງມັນອີກດ້ານຫນຶ່ງຈະເຮັດໃຫ້ຄວາມແຕກຕ່າງລະຫວ່າງຜູ້ນະມັດສະການຂອງພະເຈົ້າກັບຜູ້ນະມັດສະການສັດນັ້ນ. {GC 445.3} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:224 |  | 225 | The special characteristic of the beast, and therefore of his image, is the breaking of God's commandments. | | ລັກສະນະພິເສດຂອງສັດ, ແລະດັ່ງນັ້ນຮູບຮ່າງຂອງພຣະອົງ, ແມ່ນການລະເມີດພຣະບັນຍັດຂອງພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:225 |  | 226 | Says Daniel, of the little horn, the papacy: | | ທ່ານ Daniel ກ່າວວ່າ, ຂອງເຂົານ້ອຍ, papacy: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:226 |  | 227 | “He shall think to change times and the law.” | | "ລາວຈະຄິດທີ່ຈະປ່ຽນແປງເວລາແລະກົດຫມາຍ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:227 |  | 228 | Daniel 7:25, R.V. | | ດານຽນ 7:25, R.V. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:228 |  | 229 | And Paul styled the same power the “man of sin,” who was to exalt himself above God. | | ແລະໂປໂລໄດ້ໃຊ້ອໍານາດອັນດຽວກັນກັບ "ຄົນບາບ" ຜູ້ທີ່ຈະຍົກຕົວຂຶ້ນເຫນືອພະເຈົ້າ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:229 |  | 230 | One prophecy is a complement of the other. | | ຄໍາພະຍາກອນຫນຶ່ງແມ່ນການປະກອບສ່ວນຂອງອີກຝ່າຍຫນຶ່ງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:230 |  | 231 | Only by changing God's law could the papacy exalt itself above God; whoever should understandingly keep the law as thus changed would be giving supreme honor to that power by which the change was made. | | ພຽງ ແຕ່ ໂດຍ ການ ປ່ຽນ ແປງ ກົດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ເທົ່າ ນັ້ນ ທີ່ ສາ ມາດ ຍົກ ລະ ດັບ ຕົນ ເອງ ຂຶ້ນ ເຫນືອ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້; ຜູ້ ໃດ ກໍ ຕາມ ທີ່ ຄວນ ຮັກ ສາ ກົດ ຫມາຍ ໄວ້ ຢ່າງ ເຂົ້າ ໃຈ ດັ່ງ ທີ່ ການ ປ່ຽນ ແປງ ດັ່ງ ກ່າວ ຈະ ໃຫ້ ກຽດ ສູງ ສຸດ ແກ່ ອໍາ ນາດ ນັ້ນ ໂດຍ ການ ປ່ຽນ ແປງ ນັ້ນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:231 |  | 232 | Such an act of obedience to papal laws would be a mark of allegiance to the pope in the place of God. {GC 446.1} | | ການ ເຮັດ ເຊັ່ນ ນັ້ນ ການ ເຊື່ອ ຟັງ ກົດ ຫມາຍ ຂອງ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ຈະ ເປັນ ເຄື່ອງ ຫມາຍ ແຫ່ງ ຄວາມ ຈົງ ຮັກ ພັກ ດີ ຕໍ່ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ໃນ ສະ ຖານ ທີ່ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ. {GC 446.1} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:232 |  | 233 | The papacy has attempted to change the law of God. | | papacy ໄດ້ ພະ ຍາ ຍາມ ທີ່ ຈະ ປ່ຽນ ແປງ ກົດ ຫມາຍ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:233 |  | 234 | The second commandment, forbidding image worship, has been dropped from the law, and the fourth commandment has been so changed as to authorize the observance of the first instead of the seventh day as the Sabbath. | | ພຣະບັນຍັດທີສອງ, ຫ້າມການນະມັດສະການຮູບພາບ, ໄດ້ຖືກປະຖິ້ມຈາກກົດຫມາຍ, ແລະພຣະບັນຍັດທີສີ່ໄດ້ຖືກປ່ຽນແປງຫຼາຍຈົນໄດ້ອະນຸຍາດໃຫ້ປະຕິບັດການທໍາອິດແທນທີ່ຈະເປັນມື້ທີເຈັດເປັນວັນຊະບາໂຕ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:234 |  | 235 | But papists urge, as a reason for omitting the second commandment, that it is unnecessary, being included in the first, and that they are giving the law exactly as God designed it to be understood. | | ແຕ່ ພວກ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ຊຸກ ຍູ້, ເພື່ອ ເປັນ ເຫດ ຜົນ ທີ່ ຈະ ປະ ຕິ ເສດ ພຣະ ບັນ ຍັດ ຂໍ້ ທີ ສອງ, ວ່າ ມັນ ບໍ່ ຈໍາ ເປັນ, ໂດຍ ທີ່ ໄດ້ ເຂົ້າ ຮ່ວມ ໃນ ຕອນ ທໍາ ອິດ, ແລະ ວ່າ ພວກ ເຂົາ ກໍາ ລັງ ໃຫ້ ກົດ ຫມາຍ ດັ່ງ ທີ່ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ອອກ ແບບ ໃຫ້ ເຂົ້າ ໃຈ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:235 |  | 236 | This cannot be the change foretold by the prophet. | | ນີ້ ບໍ່ ສາມາດ ເປັນ ການ ປ່ຽນ ແປງ ທີ່ ສາດສະດາ ໄດ້ ບອກ ໄວ້ ລ່ວງ ຫນ້າ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:236 |  | 237 | An intentional, deliberate change is presented: | | ມີການສະເຫນີການປ່ຽນແປງໂດຍເຈດຕະນາ, ເຈດຕະນາ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:237 |  | 238 | “He shall think to change the times and the law.” | | "ລາວຈະຄິດທີ່ຈະປ່ຽນແປງເວລາແລະກົດຫມາຍ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:238 |  | 239 | The change in the fourth commandment exactly fulfills the prophecy. | | ການ ປ່ຽນ ແປງ ໃນ ພຣະ ບັນຍັດ ທີ ສີ່ ເຮັດ ໃຫ້ ຄໍາ ພະຍາກອນ ສໍາ ເລັດ ຢ່າງ ແນ່ນອນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:239 |  | 240 | For this the only authority claimed is that of the church. | | ສໍາ ລັບ ເລື່ອງ ນີ້ ສິດ ອໍາ ນາດ ພຽງ ຢ່າງ ດຽວ ທີ່ ອ້າງ ວ່າ ເປັນ ຂອງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:240 |  | 241 | Here the papal power openly sets itself above God. {GC 446.2} | | ໃນ ທີ່ ນີ້ ອໍານາດ ຂອງ papal ໄດ້ ຕັ້ງ ຕົວ ເອງ ໄວ້ ເຫນືອ ພຣະ ເຈົ້າ ຢ່າງ ເປີດ ກວ້າງ. {GC 446.2} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:241 |  | 242 | While the worshipers of God will be especially distinguished by their regard for the fourth commandment,—since this is the sign of His creative power and the witness to His claim upon man's reverence and homage,—the worshipers of the beast will be distinguished by their efforts to tear down the Creator's memorial, to exalt the institution of Rome. | | ໃນ ຂະນະ ທີ່ ຜູ້ ນະມັດສະການ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ຈະ ມີ ຄວາມ ໂດດ ເດັ່ນ ເປັນ ພິເສດ ໂດຍ ການ ນັບຖື ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຕໍ່ ພຣະບັນຍັດ ທີ ສີ່,—ເພາະ ນີ້ ເປັນ ເຄື່ອງຫມາຍ ຂອງ ອໍານາດ ແຫ່ງ ການ ສ້າງ ຂອງ ພຣະອົງ ແລະ ເປັນ ພະຍານ ເຖິງ ການ ອ້າງ ອີງ ຂອງ ພຣະ ອົງ ກ່ຽວ ກັບ ຄວາມ ເຄົາລົບ ແລະ ຄວາມ ເຄົາລົບ ຂອງ ມະນຸດ,—ຜູ້ ນະມັດສະການ ສັດ ນັ້ນ ຈະ ແຕກ ຕ່າງ ຈາກ ຄວາມ ພະຍາຍາມ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ທີ່ ຈະ ທໍາລາຍ ຄວາມ ຊົງ ຈໍາ ຂອງ ພຣະຜູ້ ສ້າງ, ເພື່ອ ຍົກ ສູງ ສະ ຖາ ບັນ ຂອງ ໂຣມ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:242 |  | 243 | It was in behalf of the Sunday that popery first asserted its arrogant claims (see Appendix); and its first resort to the power of the state was to compel the observance of Sunday as “the Lord's day.” | | ມັນ ເປັນ ແທນ ຂອງ ວັນ ອາທິດ ທີ່ popery ໄດ້ ຢືນຢັນ ການ ອ້າງ ອີງ ທີ່ ຈອງຫອງ ຂອງ ຕົນ ເປັນ ເທື່ອ ທໍາ ອິດ (ເບິ່ງ Appendix); ແລະ ການ ໃຊ້ ອໍານາດ ຂອງ ລັດ ເປັນ ເທື່ອ ທໍາ ອິດ ຄື ການ ບັງຄັບ ການ ປະຕິບັດ ໃນ ວັນ ອາທິດ ວ່າ ເປັນ "ວັນ ຂອງ ພຣະຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:243 |  | 244 | But the Bible points to the seventh day, and not to the first, as the Lord's day. | | ແຕ່ຄໍາພີໄບເບິນຊີ້ເຖິງມື້ທີເຈັດ ແລະບໍ່ແມ່ນວັນທໍາອິດຄືກັບວັນຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:244 |  | 245 | Said Christ: | | ພຣະຄຣິດຊົງກ່າວວ່າ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:245 |  | 246 | “The Son of man is Lord also of the Sabbath.” | | "ພຣະ ບຸດ ມະນຸດ ກໍ ຄື ພຣະຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ຂອງ ວັນ ຊະບາ ໂຕ ຄື ກັນ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:246 |  | 247 | The fourth commandment declares: | | ພຣະບັນຍັດທີີ່ປະກາດວ່າ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:247 |  | 248 | “The seventh day is the Sabbath of the Lord.” | | "ມື້ທີເຈັດແມ່ນວັນຊະບາໂຕຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:248 |  | 249 | And by the prophet Isaiah the Lord designates it: | | ແລະໂດຍສາດສະດາເອຊາຢາພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຊົງກໍານົດວ່າ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:249 |  | 250 | “My holy day.” | | "ວັນສັກສິດຂອງເຮົາ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:250 |  | 251 | Mark 2:28; Isaiah 58:13. {GC 446.3} | | ມາລະໂກ 2:28; ເອຊາອີ 58:13. {GC 446.3} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:251 |  | 252 | The claim so often put forth that Christ changed the Sabbath is disproved by His own words. | | ການກ່າວອ້າງເລື້ອຍໆທີ່ວ່າພຣະຄຣິດໄດ້ປ່ຽນແປງວັນຊະບາໂຕແມ່ນຖືກປະຕິເສດໂດຍຄໍາເວົ້າຂອງພຣະອົງເອງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:252 |  | 253 | In His Sermon on the Mount He said: | | ໃນ ຄໍາ ເທດ ສະຫນາ ຂອງ ພຣະ ອົງ ເທິງ ພູ ເຂົາ ໄດ້ ກ່າວ ວ່າ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:253 |  | 254 | “Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: | | "ຢ່າຄິດວ່າເຮົາຈະມາທໍາລາຍກົດຫມາຍ ຫຼືພວກສາດສະດາ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:254 |  | 255 | I am not come to destroy, but to fulfill. | | “‘ເຮົາບໍ່ໄດ້ມາລຶບລ້າງ ແຕ່ມາເຮັດໃຫ້ສຳເລັດຄົບຖ້ວນ.’ (ມັດທາຍ 5:17) ... | 99 |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:255 |  | 256 | For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled. | | ເພາະ ຕາມ ຈິງ ແລ້ວ ເຮົາ ຂໍ ກ່າວ ກັບ ທ່ານ ວ່າ, ຈົນ ກວ່າ ສະຫວັນ ແລະ ແຜ່ນດິນ ໂລກ ຈະ ຜ່ານ ພົ້ນ ໄປ, ລູກ ສອນ ໄຟ ອັນ ຫນຶ່ງ ຫລື ຫນຶ່ງ ໂຕ ຈະ ບໍ່ ຜ່ານ ພົ້ນ ໄປ ຈາກ ກົດ ຫມາຍ, ຈົນ ກວ່າ ທຸກ ຄົນ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ສໍາ ເລັດ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:256 |  | 257 | Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach them, the same shall be called great in the kingdom of heaven,” Matthew 5:17-19. {GC 447.1} | | ຜູ້ ໃດ ກໍ ຕາມ ທີ່ ຈະ ລະ ເມີດ ພຣະ ບັນຍັດ ທີ່ ນ້ອຍ ທີ່ ສຸດ ເຫລົ່າ ນີ້, ແລະ ຈະ ສອນ ມະນຸດ ດັ່ງນັ້ນ, ພຣະ ອົງ ຈະ ຖືກ ເອີ້ນ ໃຫ້ ເປັນ ຄົນ ທີ່ ຫນ້ອຍ ທີ່ ສຸດ ໃນ ອານາຈັກ ສະຫວັນ: ແຕ່ ຜູ້ ໃດ ກໍ ຕາມ ທີ່ ຈະ ເຮັດ ແລະ ສອນ ມັນ, ຜູ້ ໃດ ກໍ ຕາມ ຈະ ຖືກ ເອີ້ນ ວ່າ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ໃນ ອານາຈັກ ສະຫວັນ," ມັດ ທາຍ 5:17-19. {GC 447.1} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:257 |  | 258 | It is a fact generally admitted by Protestants that the Scriptures give no authority for the change of the Sabbath. | | ມັນເປັນຄວາມຈິງທີ່ຊາວໂປແຕສຕັງຍອມຮັບໂດຍທົ່ວໄປແລ້ວວ່າພະຄໍາພີບໍ່ໄດ້ໃຫ້ສິດອໍານາດໃນການປ່ຽນແປງຂອງວັນຊະບາໂຕ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:258 |  | 259 | This is plainly stated in publications issued by the American Tract Society and the American Sunday School Union. | | ນີ້ແມ່ນໄດ້ກ່າວຢ່າງຈະແຈ້ງໃນຫນັງສືທີ່ອອກໂດຍສະມາຄົມTract ອາເມລິກາແລະສະຫະພາບໂຮງຮຽນວັນອາທິດອາເມລິກາ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:259 |  | 260 | One of these works acknowledges “the complete silence of the New Testament so far as any explicit command for the Sabbath [Sunday, the first day of the week] or definite rules for its observance are concerned.”—George Elliott, The Abiding Sabbath, page 184. {GC 447.2} | | ຫນຶ່ງ ໃນ ວຽກ ງານ ເຫລົ່າ ນີ້ ຮັບ ຮູ້ ວ່າ "ການ ມິດ ງຽບ ຂອງ ພຣະ ຄໍາ ພີ ໃຫມ່ ຢ່າງ ຄົບ ຖ້ວນ ຈົນ ເຖິງ ຄໍາ ສັ່ງ ທີ່ ແຈ່ມ ແຈ້ງ ສໍາ ລັບ ວັນ ຊະ ບາ ໂຕ [ວັນ ອາ ທິດ, ມື້ ທໍາ ອິດ ຂອງ ອາ ທິດ] ຫລື ກົດ ລະ ບຽບ ທີ່ ແນ່ນອນ ສໍາ ລັບ ການ ປະ ຕິ ບັດ ຂອງ ມັນ ເປັນ ຫ່ວງ." —George Elliott, The Abiding Sabbath, ຫນ້າ 184. {GC 447.2} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:260 |  | 261 | Another says: | | ອີກຄົນນຶ່ງເວົ້າວ່າ: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:261 |  | 262 | “Up to the time of Christ's death, no change had been made in the day;” and, “so far as the record shows, they [the apostles] did not ... give any explicit command enjoining the abandonment of the seventh-day Sabbath, and its observance on the first day of the week.”—A. | | "ຈົນເຖິງເວລາຂອງການຕາຍຂອງພຣະຄຣິດ, ບໍ່ມີການປ່ຽນແປງໃນວັນນັ້ນ;" ແລະ," ແລະ, "ຕາມທີ່ບັນທຶກໄດ້ສະແດງໃຫ້ເຫັນ, ພວກເຂົາ [ພວກອັກຄະສາວົກ] ບໍ່ ... ໃຫ້ ຄໍາ ສັ່ງ ອັນ ແຈ່ມ ແຈ້ງ ໃດໆ ທີ່ ກ່ຽວ ຂ້ອງ ກັບ ການ ປະ ຖິ້ມ ວັນ ຊະ ບາ ໂຕ ວັນ ທີ ເຈັດ, ແລະ ການ ສະ ເຫຼີມ ສະຫຼອງ ໃນ ມື້ ທໍາ ອິດ ຂອງ ອາທິດ." — ກ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:262 |  | 263 | E. Waffle, The Lord's Day, pages 186-188. {GC 447.3} | | E. Waffle, ວັນຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ຫນ້າ 186-188. {GC 447.3} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:263 |  | 264 | Roman Catholics acknowledge that the change of the Sabbath was made by their church, and declare that Protestants by observing the Sunday are recognizing her power. | | ຊາວໂຣມັນກາໂຕລິກຍອມຮັບວ່າການປ່ຽນແປງຂອງວັນຊະບາໂຕແມ່ນເຮັດໂດຍໂບດຂອງເຂົາເຈົ້າ, ແລະປະກາດວ່າຊາວໂປແຕສຕັງໂດຍການສັງເກດເບິ່ງວັນອາທິດແມ່ນຮັບຮູ້ອໍານາດຂອງນາງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:264 |  | 265 | In the Catholic Catechism of Christian Religion, in answer to a question as to the day to be observed in obedience to the fourth commandment, this statement is made: | | ໃນສາສະຫນາກາໂຕລິກຂອງສາສະຫນາຄຣິສຕຽນ, ໃນການຕອບຄໍາຖາມກ່ຽວກັບມື້ທີ່ຈະສັງເກດເຫັນໃນການເຊື່ອຟັງພຣະບັນຍັດທີສີ່, ຄໍາຖະແຫຼງນີ້ມີດັ່ງນີ້: | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:265 |  | 266 | “During the old law, Saturday was the day sanctified; but the church, instructed by Jesus Christ, and directed by the Spirit of God, has substituted Sunday for Saturday; so now we sanctify the first, not the seventh day. | | "ໃນ ຣະ ຫວ່າງ ກົດ ຫມາຍ ເກົ່າ ວັນ ເສົາ ເປັນ ວັນ ທີ່ ໄດ້ ຮັບ ການ ສັກ ຢາ; ແຕ່ ສາດສະຫນາ ຈັກ, ທີ່ ພຣະ ເຢຊູ ຄຣິດ ໄດ້ ສັ່ງສອນ, ແລະ ນໍາພາ ໂດຍ ພຣະວິນ ຍານ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ, ໄດ້ ມາ ທົດ ແທນ ວັນ ອາທິດ ສໍາລັບ ວັນ ເສົາ; ດັ່ງນັ້ນດຽວນີ້ເຮົາຈຶ່ງສັກສິດເປັນມື້ທໍາອິດ ບໍ່ແມ່ນມື້ທີເຈັດ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:266 |  | 267 | Sunday means, and now is, the day of the Lord.” {GC 447.4} | | ວັນ ອາທິດ ຫມາຍ ເຖິງ, ແລະ ບັດ ນີ້, ວັນ ຂອງ ພຣະຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ." {GC 447.4} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:267 |  | 268 | As the sign of the authority of the Catholic Church, papist writers cite “the very act of changing the Sabbath into Sunday, which Protestants allow of; ... because by keeping Sunday, they acknowledge the church's power to ordain feasts, and to command them under sin.”—Henry Tuberville, An Abridgment of the Christian Doctrine, page 58. | | ໃນຖານະເປັນສັນຍະລັກຂອງສິດອໍານາດຂອງຄຣິສຕະຈັກກາໂຕລິກ, ນັກຂຽນpapist ອ້າງເຖິງ "ການກະທໍາຂອງການປ່ຽນແປງວັນຊະບາໂຕເປັນວັນອາທິດ, ຊຶ່ງຊາວໂປແຕສຕັງອະນຸຍາດໃຫ້; ... ເພາະ ໂດຍ ການ ຮັກສາ ວັນ ອາທິດ, ເຂົາ ເຈົ້າ ຮັບ ຮູ້ ອໍານາດ ຂອງ ສາດສະຫນາ ຈັກ ທີ່ ຈະ ແຕ່ງຕັ້ງ ງານ ລ້ຽງ, ແລະ ເພື່ອ ບັນຊາ ເຂົາ ເຈົ້າ ໃຫ້ ຢູ່ ໃຕ້ ຄວາມ ບາບ." —Henry Tuberville, An Abridgment of the Christian Doctrine, ຫນ້າ 58. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:268 |  | 269 | What then is the change of the Sabbath, but the sign, or mark, of the authority of the Roman Church—“the mark of the beast”? {GC 448.1} | | ແລ້ວ ການ ປ່ຽນ ແປງ ຂອງ ວັນ ຊະບາ ໂຕ, ແຕ່ ເຄື່ອງຫມາຍ ຫລື ເຄື່ອງຫມາຍ ຂອງ ສິດ ອໍານາດ ຂອງ ສາດສະຫນາ ຈັກ ໂຣມ—"ເຄື່ອງຫມາຍ ຂອງ ສັດ ຮ້າຍ"? {GC 448.1} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:269 |  | 270 | The Roman Church has not relinquished her claim to supremacy; and when the world and the Protestant churches accept a sabbath of her creating, while they reject the Bible Sabbath, they virtually admit this assumption. | | ສາດສະຫນາ ຈັກ ໂຣມ ບໍ່ ໄດ້ ເລີກ ການ ອ້າງ ອີງ ຂອງ ນາງ ວ່າ ເປັນ ຜູ້ ມີ ສິດ ອໍາ ລາ; ແລະ ເມື່ອ ໂລກ ແລະ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ໂປ ເທ ສະ ຕັນ ຮັບ ເອົາ ວັນ ຊະ ບາ ໂຕ ແຫ່ງ ການ ສ້າງ ຂອງ ນາງ, ໃນ ຂະ ນະ ທີ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ປະ ຕິ ເສດ ວັນ ຊະ ບາ ໂຕ ໃນ ພຣະ ຄໍາ ພີ, ເຂົາ ເຈົ້າ ເກືອບ ຍອມ ຮັບ ຄວາມ ຄິດ ນີ້. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:270 |  | 271 | They may claim the authority of tradition and of the Fathers for the change; but in so doing they ignore the very principle which separates them from Rome—that “the Bible, and the Bible only, is the religion of Protestants.” | | ພວກເຂົາອາດຈະອ້າງເອົາສິດອໍານາດຂອງປະເພນີແລະຂອງພຣະບິດາສໍາລັບການປ່ຽນແປງ; ແຕ່ ໃນ ການ ເຮັດ ເຊັ່ນ ນັ້ນ ເຂົາ ເຈົ້າ ບໍ່ ເອົາ ໃຈ ໃສ່ ຕໍ່ ຫລັກ ທໍາ ທີ່ ແຍກ ເຂົາ ເຈົ້າ ອອກ ຈາກ ກຸງ ໂຣມ—ວ່າ "ຄໍາ ພີ ໄບເບິນ, ແລະ ຄໍາ ພີ ໄບເບິນ ເທົ່າ ນັ້ນ, ແມ່ນ ສາດ ສະ ຫນາ ຂອງ ຊາວ ໂປ ເຕ ສະ ຕັນ ເທົ່າ ນັ້ນ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:271 |  | 272 | The papist can see that they are deceiving themselves, willingly closing their eyes to the facts in the case. | | ຊາວປາແລສໄຕນ໌ສາມາດເຫັນວ່າພວກເຂົາກໍາລັງຫຼອກລວງຕົນເອງ, ເຕັມໃຈທີ່ຈະປິດຕາຕໍ່ຄວາມຈິງໃນກໍລະນີ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:272 |  | 273 | As the movement for Sunday enforcement gains favor, he rejoices, feeling assured that it will eventually bring the whole Protestant world under the banner of Rome. {GC 448.2} | | ໃນຂະນະທີ່ການເຄື່ອນໄຫວສໍາລັບການບັງຄັບໃຊ້ໃນວັນອາທິດໄດ້ຮັບຄວາມນິຍົມ, ລາວມີຄວາມຍິນດີ, ຮູ້ສຶກຫມັ້ນໃຈວ່າໃນທີ່ສຸດມັນຈະເຮັດໃຫ້ໂລກProtestant ທັງຫມົດພາຍໃຕ້banner ຂອງ Rome. {GC 448.2} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:273 |  | 274 | Romanists declare that “the observance of Sunday by the Protestants is an homage they pay, in spite of themselves, to the authority of the [Catholic] Church.”—Mgr. Segur, Plain Talk About the Protestantism of Today, page 213. | | ຊາວໂຣມັນປະກາດວ່າ "ການສະຫຼອງວັນອາທິດໂດຍຊາວໂປແຕສຕັງເປັນການເຄົາລົບນັບຖືທີ່ເຂົາເຈົ້າຈ່າຍເຖິງແມ່ນວ່າຕົນເອງມີສິດອໍານາດຂອງຄຣິສຕະຈັກ [ກາໂຕລິກ]." —Mgr. Segur, Plain Talk about the Protestantism of Today, ຫນ້າ 213. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:274 |  | 275 | The enforcement of Sundaykeeping on the part of Protestant churches is an enforcement of the worship of the papacy—of the beast. | | ການບັງຄັບໃຊ້ວັນອາທິດໃນສ່ວນຂອງຄຣິສຕະຈັກໂປແຕສຕັງແມ່ນການບັງຄັບໃຊ້ການນະມັດສະການພະພຸດທະຮູບຂອງສັດຮ້າຍ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:275 |  | 276 | Those who, understanding the claims of the fourth commandment, choose to observe the false instead of the true Sabbath are thereby paying homage to that power by which alone it is commanded. | | ຜູ້ ທີ່ ເຂົ້າ ໃຈ ການ ອ້າງ ອີງ ຂອງ ພຣະ ບັນ ຍັດ ຂໍ້ ທີ ສີ່, ເລືອກ ທີ່ ຈະ ສັງ ເກດ ເບິ່ງ ຄວາມ ບໍ່ ຖືກ ຕ້ອງ ແທນ ທີ່ ຈະ ເປັນ ວັນ ຊະ ບາ ໂຕ ທີ່ ແທ້ ຈິງ ນັ້ນ ຈະ ສະ ແຫວງ ຫາ ຄວາມ ເຄົາ ຮົບ ຕໍ່ ອໍາ ນາດ ນັ້ນ ໂດຍ ທີ່ ມັນ ຖືກ ບັນ ຊາ ຕາມ ລໍາ ພັງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:276 |  | 277 | But in the very act of enforcing a religious duty by secular power, the churches would themselves form an image to the beast; hence the enforcement of Sundaykeeping in the United States would be an enforcement of the worship of the beast and his image. {GC 448.3} | | ແຕ່ ໃນ ການ ບັງຄັບ ໃຊ້ ຫນ້າ ທີ່ ທາງ ສາດສະຫນາ ໂດຍ ອໍານາດ ທາງ ໂລກ, ສາດສະຫນາ ຈັກ ເອງ ຈະ ເປັນ ຮູບ ພາບ ໃຫ້ ແກ່ ສັດ; ດັ່ງນັ້ນ ການບັງຄັບໃຊ້ໃນວັນອາທິດຢູ່ໃນສະຫະລັດຈະເປັນການບັງຄັບໃຊ້ການນະມັດສະການສັດແລະຮູບຮ່າງຂອງລາວ. {GC 448.3} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:277 |  | 278 | But Christians of past generations observed the Sunday, supposing that in so doing they were keeping the Bible Sabbath; and there are now true Christians in every church, not excepting the Roman Catholic communion, who honestly believe that Sunday is the Sabbath of divine appointment. | | ແຕ່ຊາວຄຣິສຕຽນໃນສະໄຫມກ່ອນໄດ້ສັງເກດເບິ່ງວັນອາທິດ ໂດຍສະເຫຼີມໃຈວ່າໃນການເຮັດເຊັ່ນນັ້ນເຂົາເຈົ້າໄດ້ຮັກສາວັນຊະບາໂຕໃນຄໍາພີໄບເບິນໄວ້; ແລະ ບັດ ນີ້ ກໍ ມີ ຊາວ ຄຣິດ ສະ ຕຽນ ທີ່ ແທ້ ຈິງ ຢູ່ ໃນ ທຸກ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ, ບໍ່ ແມ່ນ ຍົກ ເວັ້ນ ແຕ່ ການ ສື່ ສານ ຂອງ ຊາວ ກາ ໂຕ ລິກ, ຜູ້ ທີ່ ເຊື່ອ ຢ່າງ ຊື່ ສັດ ວ່າ ວັນ ອາ ທິດ ເປັນ ວັນ ອາ ທິດ ແຫ່ງ ການ ນັດ ຫມາຍ ແຫ່ງ ສະ ຫວັນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:278 |  | 279 | God accepts their sincerity of purpose and their integrity before Him. | | ພຣະ ເຈົ້າ ຮັບ ເອົາ ຄວາມ ຈິງ ໃຈ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ໃນ ຈຸດ ປະ ສົງ ແລະ ຄວາມ ຊື່ ສັດ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຕໍ່ ພຣະ ອົງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:279 |  | 280 | But when Sunday observance shall be enforced by law, and the world shall be enlightened concerning the obligation of the true Sabbath, then whoever shall transgress the command of God, to obey a precept which has no higher authority than that of Rome, will thereby honor popery above God. | | ແຕ່ ເມື່ອ ວັນ ອາທິດ ການ ປະຕິບັດ ຕາມ ກົດ ຫມາຍ, ແລະ ໂລກ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ຮູ້ ແຈ້ງ ກ່ຽວ ກັບ ພັນທະ ຂອງ ວັນ ຊະບາ ໂຕ ທີ່ ແທ້ ຈິງ, ແລ້ວ ຜູ້ ໃດ ກໍ ຕາມ ທີ່ ຈະ ລ່ວງ ລະ ເມີດ ຄໍາ ສັ່ງ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ, ໃຫ້ ເຊື່ອ ຟັງ ຄໍາ ສັ່ງ ທີ່ ບໍ່ ມີ ສິດ ອໍານາດ ສູງ ກວ່າ ຂອງ ໂຣມ, ໃນ ນັ້ນ ຈະ ໃຫ້ ກຽດ ແກ່ popery ເຫນືອ ພຣະ ເຈົ້າ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:280 |  | 281 | He is paying homage to Rome and to the power which enforces the institution ordained by Rome. | | ເພິ່ນ ກໍາ ລັງ ສະ ລະ ຄວາມ ເຄົາ ລົບ ຕໍ່ ໂຣມ ແລະ ຕໍ່ ອໍາ ນາດ ທີ່ ບັງ ຄັບ ໃຫ້ ສະ ຖາ ບັນ ທີ່ ຖືກ ແຕ່ງ ຕັ້ງ ໂດຍ ໂຣມ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:281 |  | 282 | He is worshiping the beast and his image. | | ລາວກໍາລັງນະມັດສະການສັດແລະຮູບຮ່າງຂອງພະອົງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:282 |  | 283 | As men then reject the institution which God has declared to be the sign of His authority, and honor in its stead that which Rome has chosen as the token of her supremacy, they will thereby accept the sign of allegiance to Rome—“the mark of the beast.” | | ໃນ ຂະນະ ທີ່ ມະນຸດ ປະ ຕິ ເສດ ສະ ຖາ ບັນ ທີ່ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ປະ ກາດ ວ່າ ເປັນ ເຄື່ອງ ຫມາຍ ຂອງ ສິດ ອໍາ ນາດ ຂອງ ພຣະ ອົງ, ແລະ ໃຫ້ ກຽດ ໃນ ຖາ ນະ ທີ່ ໂຣມ ໄດ້ ເລືອກ ໃຫ້ ເປັນ ເຄື່ອງ ຫມາຍ ຂອງ ຄວາມ ສູງ ສົ່ງ ຂອງ ນາງ, ເຂົາ ເຈົ້າ ຈະ ຍອມ ຮັບ ສັນ ຍາ ລັກ ແຫ່ງ ຄວາມ ຈົງ ຮັກ ພັກ ດີ ຕໍ່ ໂຣມ—"ເຄື່ອງ ຫມາຍ ຂອງ ສັດ ນັ້ນ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:283 |  | 284 | And it is not until the issue is thus plainly set before the people, and they are brought to choose between the commandments of God and the commandments of men, that those who continue in transgression will receive “the mark of the beast.” {GC 449.1} | | ແລະ ມັນ ບໍ່ ໄດ້ ເປັນ ໄປ ຈົນ ກວ່າ ບັນຫາ ໄດ້ ຖືກ ວາງ ໄວ້ ຢ່າງ ແຈ່ມ ແຈ້ງ ຕໍ່ຫນ້າ ຜູ້ ຄົນ, ແລະ ພວກ ເຂົາ ຈະ ຖືກ ນໍາ ມາ ເລືອກ ລະຫວ່າງ ພຣະ ບັນຍັດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ກັບ ພຣະ ບັນຍັດ ຂອງ ມະນຸດ, ວ່າ ຜູ້ ທີ່ ລ່ວງ ລະ ເມີດ ຕໍ່ ໄປ ຈະ ໄດ້ ຮັບ "ເຄື່ອງຫມາຍ ຂອງ ສັດ." {GC 449.1} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:284 |  | 285 | The most fearful threatening ever addressed to mortals is contained in the third angel's message. | | ການ ຂົ່ມ ເຫັງ ທີ່ ຫນ້າ ຢ້ານ ກົວ ທີ່ ສຸດ ທີ່ ເຄີຍ ກ່າວ ເຖິງ ມະ ນຸດ ແມ່ນ ບັນ ຈຸ ຢູ່ ໃນ ຂ່າວ ສານ ຂອງ ທູດ ແຫ່ງ ທີ ສາມ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:285 |  | 286 | That must be a terrible sin which calls down the wrath of God unmingled with mercy. | | ນັ້ນ ຕ້ອງ ເປັນ ບາບ ທີ່ ຮ້າຍ ກາດ ຊຶ່ງ ເອີ້ນ ຄວາມ ຄຽດ ແຄ້ນ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ໂດຍ ບໍ່ ມີ ຄວາມ ເມດ ຕາ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:286 |  | 287 | Men are not to be left in darkness concerning this important matter; the warning against this sin is to be given to the world before the visitation of God's judgments, that all may know why they are to be inflicted, and have opportunity to escape them. | | ມະນຸດ ຈະ ບໍ່ ຖືກ ປະ ໄວ້ ໃນ ຄວາມ ມືດ ກ່ຽວ ກັບ ເລື່ອງ ທີ່ ສໍາຄັນ ນີ້; ຄໍາ ເຕືອນ ຕໍ່ ບາບ ນີ້ ແມ່ນ ຈະ ຖືກ ມອບ ໃຫ້ ແກ່ ໂລກ ກ່ອນ ການ ຢ້ຽມ ຢາມ ການ ຕັດ ສິນ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ, ເພື່ອ ທຸກ ຄົນ ອາດ ຈະ ຮູ້ ວ່າ ເປັນ ຫຍັງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຈຶ່ງ ຕ້ອງ ໄດ້ ຮັບ ການ ກະ ທໍາ, ແລະ ມີ ໂອ ກາດ ທີ່ ຈະ ຫນີ ຈາກ ມັນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:287 |  | 288 | Prophecy declares that the first angel would make his announcement to “every nation, and kindred, and tongue, and people.” | | ຄໍາພະຍາກອນປະກາດວ່າທູດສະຫວັນອົງທໍາອິດຈະປະກາດໃຫ້ "ທຸກຊາດ, ແລະມີລູກ, ແລະພາສາ, ແລະຜູ້ຄົນ." | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:288 |  | 289 | The warning of the third angel, which forms a part of the same threefold message, is to be no less widespread. | | ຄໍາເຕືອນຂອງເທວະດາອົງທີສາມ ເຊິ່ງເປັນສ່ວນຫນຶ່ງຂອງຂ່າວສານສາມເທົ່າດຽວກັນນັ້ນ ແມ່ນຈະບໍ່ໄດ້ແຜ່ລາມໄປເລີຍ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:289 |  | 290 | It is represented in the prophecy as being proclaimed with a loud voice, by an angel flying in the midst of heaven; and it will command the attention of the world. {GC 449.2} | | ມັນເປັນຕົວແທນໃນຄໍາທໍານາຍທີ່ຖືກປະກາດດ້ວຍສຽງດັງ, ໂດຍທູດສະຫວັນທີ່ບິນຢູ່ໃນທ່າມກາງສະຫວັນ; ແລະມັນຈະບັນຊາຄວາມສົນໃຈຂອງໂລກ. {GC 449.2} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:290 |  | 291 | In the issue of the contest all Christendom will be divided into two great classes—those who keep the commandments of God and the faith of Jesus, and those who worship the beast and his image and receive his mark. | | ໃນປະເດັນຂອງການແຂ່ງຂັນຄຣິສຕະຈັກທັງຫມົດຈະຖືກແບ່ງອອກເປັນສອງຊົນຊັ້ນໃຫຍ່—ຜູ້ທີ່ຮັກສາພຣະບັນຍັດຂອງພຣະເຈົ້າແລະຄວາມເຊື່ອຂອງພຣະເຢຊູ, ແລະຜູ້ທີ່ນະມັດສະການສັດແລະຮູບຮ່າງຂອງພຣະອົງແລະໄດ້ຮັບເຄື່ອງຫມາຍຂອງພຣະອົງ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:291 |  | 292 | Although church and state will unite their power to compel “all, both small and great, rich and poor, free and bond” (Revelation 13:16), to receive “the mark of the beast,” yet the people of God will not receive it. | | ເຖິງ ແມ່ນ ວ່າ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ແລະ ລັດ ຈະ ຮ່ວມ ກັນ ອໍາ ນາດ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ທີ່ ຈະ ບັງ ຄັບ "ທັງ ຫມົດ, ທັງ ນ້ອຍ ແລະ ໃຫຍ່, ຮັ່ງ ມີ ແລະ ທຸກ ຍາກ, ເປັນ ອິດ ສະ ລະ ແລະ ຄວາມ ຜູກ ພັນ" (ຄໍາ ປາກົດ 13:16), ເພື່ອ ຮັບ ເອົາ "ເຄື່ອງ ຫມາຍ ຂອງ ສັດ, ແຕ່ ຜູ້ ຄົນ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ຈະ ບໍ່ ໄດ້ ຮັບ ມັນ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:292 |  | 293 | The prophet of Patmos beholds “them that had gotten the victory over the beast, and over his image, and over his mark, and over the number of his name, stand on the sea of glass, having the harps of God” and singing the song of Moses and the Lamb. | | ສາດສະດາຂອງ Patmos ໄດ້ເຫັນ "ພວກທີ່ໄດ້ຮັບໄຊຊະນະເຫນືອສັດຮ້າຍ, ແລະເຫນືອຮູບພາບຂອງພຣະອົງ, ແລະເຫນືອເຄື່ອງຫມາຍຂອງພຣະອົງ, ແລະເຫນືອຈໍານວນຊື່ຂອງພຣະອົງ, ຢືນຢູ່ເທິງທະເລຂອງແກ້ວ, ມີ harps ຂອງພຣະເຈົ້າ" ແລະຮ້ອງເພງຂອງໂມເຊແລະລູກແກະ. | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:293 |  | 294 | Revelation 15:2, 3. {GC 450.1} | | ພະນິມິດ 15:2, 3. {GC 450.1} | MT |  |
| 10DxIfsNPvdmm0ka3\_dc5:294 |  | 295 | *Page* | | *ຫນ້າທໍາອິດ* | MT |  |